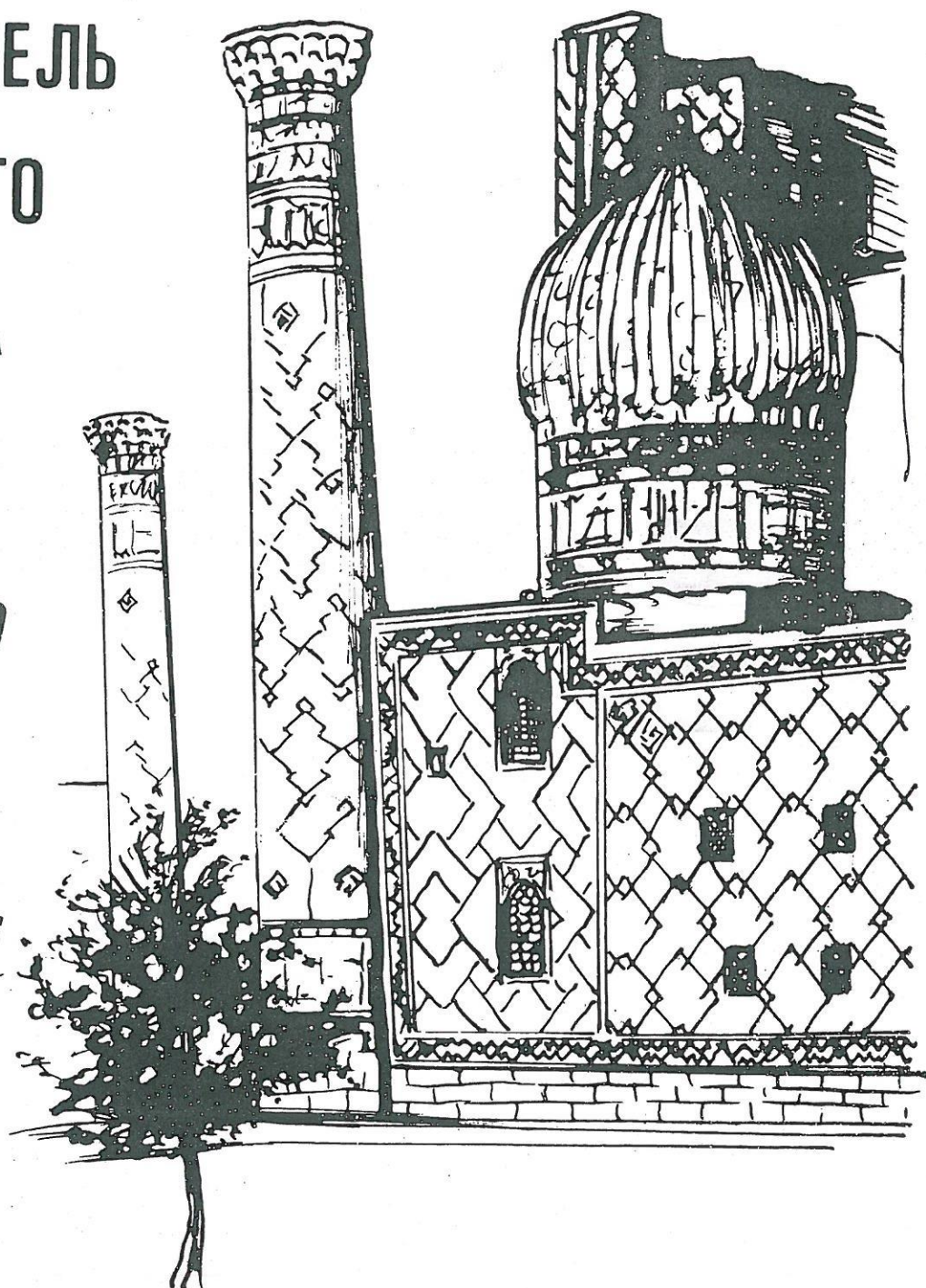


Custódio Gomes Sobrinho

САМОУЧИТЕЛЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА

RUSSO
SEM
MESTRE



9

UBRASUS

Capa: Lêda Alencar.

Direitos desta edição reservados

UBRASUS

Edição Web gratuita
Organizada por
CFC Novacon e
Cultural Hercules Florence
Rio de Janeiro

Rua das Marrecas, 36/201
Rio de Janeiro, RJ. CEP 20031
Tel: 240-2944

2017

1988

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

Custódio Gomes Sobrinho

**RUSSO
SEM
MESTRE**

LIVRO NONO

Estágio 7

Cassete 9

UBRASUS



УРОК 81

LIÇÃO 81

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



беспользны́й	набира́ть/набра́ть	приуча́ть/приучи́ть
боти́нок (veja боти́нки)	надоеда́ть/ надое́сть	прое́здом* em trânsito
бри́тва	нажима́ть/ нажа́ть	пы́гаться/попы́гаться
буди́ть/разбуди́ть	напряже́ние	-/ разлюби́ть
вид	-/ наску́чить *	сле́довать/после́довать
включа́ть/включи́ть	носи́льщик	спуска́ться/спусти́ться
вновь	обсужда́ть/обсуди́ть	существова́ть/
вольт * volt	означа́ть/-	просуществова́ть
впервы́е	отуча́ть/ отучи́ть	то́пать/то́пнуть
вре́дны́й	официа́нт	удава́ться/ уда́ться
гимна́стика	поро́знь * (em separado)	чисти́льщик* engraxate
глота́ть/-	постепенно́	чисти́ть { вы́чистить очи́стить почи́стить
знача́ние	-/ постира́ть (veja стира́ть)	
исчеза́ть/исчезну́ть	предме́т	ше́я
кно́пка	принима́ться/приня́ться	электри́ческий
крайно́сть	приста́вка	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.

В НОМЕРЕ ГОСТИНИЦЫ "РОССИЯ"

Петров. Вам нравится номер? Посмотрите, какой чудесный вид на Кремль.

Ванда. Лучшей комнаты нельзя и пожелать.

Петров. Вы впервые в Москве?

Карлос. Нет. Два года назад я был в Москве проездом. Только одну ночь.

Ванда. А я впервые. Как называется эта гостиница?

Петров. "Россия". Ее открыли в 67 году. Я знал, что вам здесь будет удобно. При гостинице есть кинотеатр и отличный ресторан.

Карлос. А что означают эти кнопки.

Петров. Если вы хотите вызвать горничную, надо нажать первую кнопку, официанта из ресторана - вторую, носильщика - третью. У вас также есть телефон. Вы можете разговаривать с городом. Не забудьте только сначала набрать цифру восемь. Кстати, запишите мой домашний телефон. Звоните в любое время, если что нужно.

Карлос. Записал, а внизу расписался. Как трудно всё так запомнить значения ваших приставок. Записал, расписался.

Петров. Да, этот вопрос русской грамматики не легкий, но постепенно вы запомните все приставки. В этом я не сомневаюсь.

Ванда. Предлагаю не обсуждать вопрос приставок сейчас. Мы устали, а приставки не выучишь за час.

Петров. Вы правы. Я не собираюсь вам давать урок грамматики русского языка, но думаю, что вы должны обратить внимание на употребление приставок, когда русские говорят или когда вы читаете. И тогда всё получится без труда.

Карлос. Николай, вы случайно не знаете, какое здесь напряжение? А то у меня электрическая бритва.

Петров. Сейчас спросим у горничной. (нажимает кнопку)

Входит горничная

Горничная. Добрый вечер!

Карлос, Ванда и Петров. Добрый вечер!

Петров. Это товарищ Рамос и его супруга Ванда, наши гости из Бразилии. Прошу любить и жаловать. (Peço tratá-los bem)

Горничная. Очень рада.

Карлос. Скажите, пожалуйста, какое здесь напряжение?

Горничная. Двести двадцать вольт.



Карлос. Спасибо. Ещё я хотел бы, чтобы меня завтра разбудили пораньше, в семь часов.

Горничная. Хорошо. Не беспокойтесь. (Обращается к Ванде). Если вам нужно постирать или погладить, скажите мне с вечера.

Карлос. А где можно почистить ботинки?

Горничная. Внизу работает чистильщик. (emgraxate)

Карлос. Спасибо.

Горничная уходит.

Петров. Где вы будете ужинать?

Карлос. Наверно, спустимся в ресторан. Он на первом этаже?

Петров. Да, на первом. Вы можете заказать ужин и в номер, если очень устали. Ну, желаю вам хорошо отдохнуть. Я буду у вас завтра утром. Мы сходим в Кремль, а вечером - в театр.

Ванда. Будем очень рады.

Петров. До завтра!

Карлос и Ванда. До завтра!

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (A)

САМЫЙ СЧАСТЛИВЫЙ ДЕНЬ

продолжение

На следующий день хоть, были каникулы, я поднялся в семь утра, включил радио и стал делать гимнастику, чего раньше не делал почти ни разу. Я топал по квартире, громко дышал.

- Отцу тоже не мешало бы этим заняться, - сказала мама, не глядя на папу.

А папа погладил меня по шее...

Одним словом, радость не объединяла их. Они радовались как-то порознь.

И тогда я пошел на крайность: я решил объединить их при помощи горя!

Конечно, лучше всего было бы заболеть. Я готов был все каникулы пролежать в постели и глотать любые лекарства, лишь бы мои родители вновь заговорили друг с другом. И всё было бы снова, как прежде... Да, конечно, лучше всего было бы сделать вид, что я заболел - тяжело.

Но, к сожалению, на свете существовали врачи.

Оставалось только исчезнуть из дома.

Продолжение в уроке 82.

Упражнение 4. Прочитайте. Определите вид выделенных глаголов. Leia. Determine o aspecto dos verbos destacados em *itálico*.

1. Ванда *решала* задачу, но не *решила* её.
2. Маркос долго *учил* меня играть в шахматы, но так и не *научил*. Я ещё не умею играть в шахматы.
3. Я *учил* эти стихи, но ещё не *выучил* и не могу *прочитать* их наизусть.
4. Жоржи *сдавал* вчера экзамен, но не *сдал*, потому что плохо подготовился.
5. Он *помогал* нам, но не *смог помочь*.
6. Ванда *уговаривала* Карлоса пойти на концерт, но он *отказался*. Ей не удалось *уговорить*.
7. Мы *отдыхали* полчаса, но не *отдохнули*, потому что времени было слишком мало.

Упражнение 5. Вместо точек вставьте глаголы нужного вида, данные справа. No lugar dos pontos coloque os verbos do aspecto adequado, dados à direita.

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Мы.....её спеть нам эту песню, но она не соглашалась.
Наконец, мы..... её спеть нам эту песню. | уговаривали
уговорили |
| 2. В воскресенье мы не занимались, мы весь день.....
Мы хорошо..... и теперь можем продолжать работу. | отдыхали
отдохнули |
| 3. Врачи долго..... его и наконец | лечили
вылечили |



Упражнение 6. Вместо точек вставьте глаголы нужного вида из скобок. No lugar dos pontos coloque os verbos do aspecto adequado entre barras.

1. Мой товарищ долгое время..... португальский язык. /изучал, изучил/
2. Мы внимательно слушали преподавателя, который.... значение и употребление новых слов. /объяснил, объяснял/
3. Я пришёл к концу собрания. Товарищи всё ещё.... этот вопрос. /обсуждали, обсудили/
4. Таня..... не долго, через пять минут мы вышли из дома. /одевалась, оделась/
5. Учительница сидела за столом и..... тетради своих учеников. /проверила, проверяла/
6. Марина не могла пойти со мной в кино, потому что..... к уроку. /готовилась, подготовилась/

Упражнение 7. Выучите анекдоты.

Ученик пришёл из школы и сказал матери:

- Мне сегодня повезло.
- Да?
- Учитель хотел поставить меня в угол, но все четыре угла были заняты.

.....

- Мама, у нас очень хорошая учительница! Я люблю её больше всех.
- Я очень рада, дочка.
- Вот поэтому я останусь в первом классе на второй год.

.....

Отец разговаривает с учителем о своём сыне:

- Скажите, как мой сын занимается на уроках истории? Когда я учился, я не любил этот предмет. Один раз я даже не сдал экзамен по истории.

Учитель отвечает:

- История повторяется.

Упражнение 8. Расскажите, как вы занимаетесь русским языком.

Упражнение 9. Переведите текст упражнения 3 на португальский язык.

Упражнение 10. Напишите под диктовку текст упражнения 3 урока 60.





Se a ação expressa pelo infinitivo é:

- . REITERATIVA - empregam-se verbos imperfectivos.
- . NÃO REITERATIVA - são geralmente expressas por verbos perfectivos. Compare:

Aspecto imperfectivo	Aspecto perfectivo
Я <i>хочу́</i> , <i>получа́ть</i> э́тот журнал. Мне <i>на́до</i> <i>выходи́ть</i> из дома в 8 часо́в. Ты <i>до́лжен</i> <i>во́время</i> <i>отвеча́ть</i> на пи́сьма.	Я <i>хочу́</i> , <i>получи́ть</i> э́тот журнал. Мне <i>на́до</i> <i>выйти́</i> из дома в 8 часо́в. Ты <i>до́лжен</i> <i>ответи́ть</i> на э́то пи́сьмо.

Se a ação reiterativa expressa pelo infinitivo é:

- DE CURTA DURAÇÃO - empregam-se somente verbos perfectivos:

хочу́ $\left\{ \begin{array}{l} \text{взять} \\ \text{дать} \\ \text{получи́ть} \\ \text{откры́ть} \end{array} \right.$

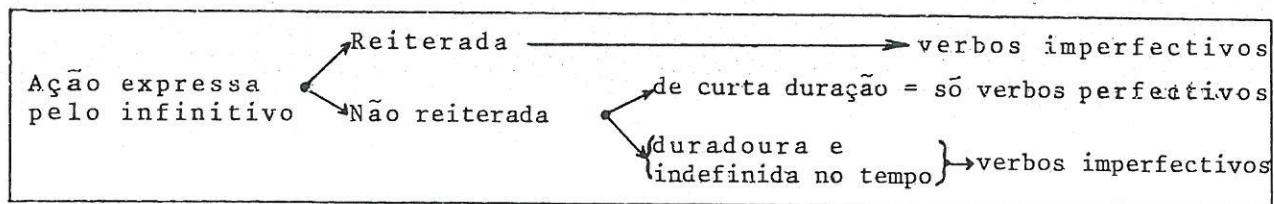
- DURADOURA e aparece como INDEFINIDA no tempo - empregam-se verbos imperfectivos:

Я *хочу́* *изуча́ть* ру́сский язы́к.

Quando o desejo é dirigido para a OBTENÇÃO DE RESULTADO empregam-se verbos perfectivos:

Я *хочу́* *изучи́ть* ру́сский язы́к

Resumo:



2. Alguns casos de emprego dos aspectos no infinitivo com palavras negativas:

- a) Se depois dos verbos ПРОСИТЬ, СОВЕТОВАТЬ, РЕШИТЬ, ОБЕЩАТЬ e outros que expressam exortação ou intenção de executar a ação, situa-se a palavra *не* geralmente se emprega infinitivo imperfectivo. Compare:

Мать *проси́ла* *вы́звать* *до́ктора*. Мать *проси́ла* *не* *вызывать* *до́ктора*.
Он *угово́рил* *меня́* *оста́ться*. Он *угово́рил* *меня́* *не* *оста́ваться*.

Observação:

Quando se faz advertência contra AÇÕES CAUSAIS INVOLUNTÁRIAS, às vezes, empregam-se infinitivos de verbos perfectivos depois de ПРОСИТЬ e СОВЕТОВАТЬ:

Прошу́ *тебя́* *не* *сказа́ть* *как-нибу́дь* *случа́йно* *об* *э́том*.

Compare com: *Прошу́* *тебя́* *никому́* *не* *гово́рить* *об* *э́том*.

- b) Sempre se emprega o infinitivo de verbos imperfectivos depois das palavras:

НЕ <i>НА́ДО</i>	НЕ <i>НУ́ЖНО</i>	НЕ <i>СЛЕ́ДУЕТ</i>	НЕ <i>СТОИ́Т</i>
-----------------	------------------	--------------------	------------------

Compare:

Мне *ну́жно*, (*на́до*) *купи́ть* *э́ту* *кни́гу*.
Мне *не* *ну́жно* (*не* *на́до*) *покупа́ть* *э́ту* *кни́гу*.
Вам *сле́дует* *обрати́ться* *к* *нему́* *с* *э́тим*, *вопрóсом*.
Вам *не* *сле́дует* *обраща́ться* *к* *нему́* *с* *э́тим* *вопрóсом*.

Tambem se emprega o infinitivo dos verbos imperfectivos depois das palavras:



ДОСТАТОЧНО ДОВОЛЬНО ХВАТИТ НЕЗАЧЕМ БЕСПОЛЕЗНО ВРЕДНО...	Достаточно (Довольно) (Хватит) Тебе незачем уезжать. Бесполезно спорить с ним. Ему вредно курить.	} <i>обсуждать</i> этот вопрос. Всё уже ясно.

с) A palavra НЕЛЬЗЯ́ tem dois significados:

- Quando significa "é proibido", "não se permite", "não há que", depois dela empregam-se somente infinitivos imperfectivos.

Нельзя́ входить в аудиторию без разрешения преподавателя.

- Se *Нельзя́* tem o valor de "é impossível" muitos verbos se empregam no aspecto perfectivo.

В комнату *нельзя́ войти́*, потому́ что у нас нет ключа́.

Todaya alguns verbos que expressam ação duradoura podem ser empregados no aspecto imperfectivo.

В саду́ *нельзя́ было́ гулять*: там лежал глубокий снег.





УРОК 82

LIÇÃO 82

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



биография	кофе	полюс
вдова	крепкий	понятие
вдовец	лаборантка	приятель
владеть/-	масса	проведение * realização
возвращать / вернуть	могила	- / прозвать * alcunhar
возвратить	молоко	пробывше
волнение	надолго	разводить (ся) / развести (сь)
впечатление	непрерывный	сближаться / сблизиться
дворец	обыкновенный	северный
действительно	опыт	слеза
диплом	отправляться / отправиться	съезд
женатый	очевидный	тайна
заведение	* педагогический pedagógico	тревога
зависимость	переглядываться /	уверять / уверить
закрывать / закрыть	переглянуться	филолог
замуж	пирожное	фронт
замужем	плащ	холостой
заслуга	подкрепляться /	холостяк
кандидат	подкрепиться	хранить / -
кафедра	пожимать / пожать	чашка
клясться / поклясться	полагать / -	чуть

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



В РЕСТОРАНЕ ГОСТИНИЦЫ "РОССИЯ"

Петров. Доброе утро. Надеюсь, вы хорошо спали?

Карлос и Ванда. Доброе утро.

Ванда. Благодарю, но я спала не важно. Знаете, привыкла к своей постели. А тут - новый город, масса впечатлений...

Карлос. А я спал очень хорошо.

Петров. Вот программа на сегодня. После завтрака идём на экскурсию в Кремль, потом - свободное время. А вечером - во Дворец съездов.

Карлос. Прекрасная программа! Но выпейте, пожалуйста, с нами чашку кофе. Перед экскурсией стоит подкрепиться.

Петров. Не откажусь.

Карлос. (Обращается к официанту) Пожалуйста, кофе с молоком и пирожное.

Петров. Сейчас должна подойти Вера, лаборантка нашей кафедры. Она будет сегодня вашим гидом. У Веры большой опыт проведения экскурсий по Москве.

Ванда. Прекрасно. Кстати, завтрак уже на столе.

Карлос. Николай, пока мы завтракаем, не могли бы вы немного рассказать о себе?

Петров. А что вас интересует?

Карлос. Да всё. Где учились, какая у вас семья, как живёте...

Петров. Думаю, что биография у меня самая обыкновенная. Учился в школе, потом поступил в МГУ на Филфак.¹ Трудное это было время. Отец у меня погиб на войне в 1943 году. Приходилось утром заниматься, а вечером работать, помогать матери, сестре. Сейчас она уже замужем, а тогда училась в школе, часто болела. Одним словом, кончил университет, получил диплом преподавателя русского языка и литературы. Стал работать в школе учителем. А лет через пять меня пригласили в МГУ преподавать русский язык иностранным студентам. Так я вернулся в своё родное учебное заведение.

Ванса. Вы владеете португальским языком. Где вы его изучали?

Петров. У нас в университете учится бразильский студент. Он меня и научил. В свободное время я всегда занимаюсь португальским языком.

Карлос. И результат, как я понимаю, очевиден.

Петров. Но это, я полагаю, прежде всего заслуга моего "преподавателя", товарища Маркоса.



Ванда. Маркос?... Мы его знаем. Действительно он хорошо знает грамматику португальского языка и бразильскую литературу.

Петров. Да. Но это не всё. У него хороший метод обучения, несмотря на то, что он не филолог. Кстати говоря, современные методы обучения русскому языку как иностранному стали темой моей диссертации.

Карлос. Так вы кандидат наук?

Петров. Да, кандидат педагогических наук.

Ванда. А семья у вас большая?

Петров. Нет. Жена. Преподаёт историю в школе. И дочь. Ученица десятого класса. Надеюсь, на днях вы с ними познакомитесь. Мы вас приглашаем к себе на обед.

Ванда. Спасибо. Непременно придём. Да, Карлос?

Карлос. Конечно, с большим удовольствием.

Петров. Вот и Вера. Знакомьтесь, пожалуйста. (Пожимают друг другу руки.) Я думаю, мы можем идти.

Карлос. Минуточку. Я только поднимусь в номер и возьму фотоаппарат.

Вера. Советую и плащ. Во второй половине дня обещали дождь.

1. Филфак - филологический факультет.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (У)

САМЫЙ СЧАСТЛИВЫЙ ДЕНЬ.

Продолжение.

В тот же день вечером я сказал:

- Пойду к Могиле. По важному делу!

Могила - это было прозвище моего приятеля Женьки. О чём бы Женька ни говорил, он всегда начинал так: "Поклянись, что никому не расскажешь!!". Я клялся. "Могила?" "Могила!" - отвечал я.

И что бы я ни рассказывал Женьке, он всегда уверял: "Никогда! Никому! Я - могила!". Он так долго в этом всех уверял, что его и прозвали Могилой.

В тот вечер мне нужен был человек, который умел хранить тайны!

- Ты надолго? - спросил папа.

- Нет, минут на двадцать. Не больше! - ответил я. И крепко поцеловал папу.

Потом я поцеловал маму так, будто отправлялся на фронт или на Северный полюс. Мама и папа переглянулись. Горе ещё не пришло к ним. Пока была лишь тревога. Но они уже чуть-чуть сблизились. Я это почувствовал. И пошёл к Женьке.

Когда я пришёл к нему, вид у меня был такой, что он спросил:

- Ты убежал из дома?

- Да...

- Правильно! Давно пора! Можешь не волноваться: никто не узнает. Могила! Женька понятия ни о чём не имел, но он очень любил, чтобы убежали.

- Каждые пять минут ты будешь звонить моим родителям и говорить, что очень ждёшь меня, а я ещё не пришёл... Понимаешь? Пока не почувствуешь, что они от волнения сходят с ума.

- А зачем это? А?! Я - никому! Никогда! Могила!.. Ты знаешь...

Но разве я мог рассказать об этом даже Могиле?

Женька начал звонить. Подходили то мама, то папа - в зависимости от того, кто из них оказывался в коридоре, где у нас на столике стоял телефон.

/ продолжение в уроке 83/

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. Ele começou a preparar o dever de casa.
2. Neste tempo nós habitualmente começamos a preparar o dever.
3. Na rua nós continuamos a discutir esta questão.
4. Eu estou acostumado a deitar-me e a levantar-me cedo.
5. Ele evita responder a tais perguntas.
6. Eu gosto de falar com ele.
7. Eu evitei o encontro com ele.



8. Nós conseguimos comprar entradas para o concerto.
 9. Você deve responder às cartas a tempo.
 10. Você deve responder a esta carta.
 11. Eu quero estudar a língua russa.
 12. Eu quero aprender a língua russa.
 13. Ele me convenceu a ficar.
 14. Ele me convenceu a não ficar.
 15. Eu preciso comprar este livro.
 16. Eu não preciso comprar este livro.
 17. É proibido entrar no auditório sem permissão do professor.
 18. É impossível entrar no quarto porque não temos a chave.
- Compare seu trabalho com exemplos dados na gramática da lição 81.

Упражнение 5. Читайте и переведите на португальский язык.

1. - Вы женаты?
- Да, я женат.
- Нет, я не женат.
- Я холостяк (холост(-ой)).
- Я вдовец.
2. - Вы замужем?
- Да, я замужем.
- Нет, я не замужем.
- Я не замужем.
- Я вдова.
3. - На ком вы женаты?
- Я женат на Елене.
- Я женат на русской.
4. - За кем вы замужем?
- Я замужем за Борисом.
- Я замужем за русским.
5. - На ком вы женились?
- Я женился на Марии.
- На ком женился ваш брат?
- Он женился на Елене.
Ему ещё рано жениться.
На ней я не женюсь, она
меня не любит.
6. - За кого вы вышли замуж?
- Я вышла замуж за Бориса.
- За кого она, в конце концов
вышла замуж?
- Она вышла замуж за моего
друга.
Скоро она выйдет замуж за
бразильца.
7. Они поженились в прошлом году.
8. Они женаты три года.
9. Они были женаты пять лет.
10. Он разведён. Она разведена.
11. Она разошлась с Павлом.
Она сейчас разводится с Павлом.
12. Он разошёлся с Еленой.
Он сейчас разводится с Еленой.
13. Они разошлись 2 года назад.
14. Они разведены уже пять лет.

Corrija a sua tradução pelo exercício 5, lição 83.

Упражнение 6. Поставьте частицу НЕ перед неопределённой формой, измените вид глагола. Coloque a partícula НЕ antes do infinitivo, troque o aspecto do verbo.

Образец:
Modelo:

Брат попросил меня сказать об этом матери.
Брат попросил меня не говорить об этом матери.

1. Я решил ответить на это письмо.
2. Он обещал вернуться домой до восьми часов вечера.
3. Я просил его познакомить меня с этим человеком.
4. Мы уговорили её уехать.

Упражнение 7. Данные предложения переделайте в отрицательные, изменяя при этом вид глагола в неопределённой форме. Transforme as orações dadas em negativas, trocando, em consequência, o aspecto do verbo no infinitivo.

Образец:
Modelo:

Больному нужно принять это лекарство.
Больному не нужно принимать это лекарство.



1. Ну́жно вы́звать врача́.
2. Вам ну́жно оста́ться се́годня по́сле за́нятия.
3. На э́том вопро́се сле́дует остано́виться.
4. Эту́ кни́гу сто́ит прочита́ть.
5. Нам ну́жно встре́титься се́годня ве́чером.
6. За́втра мне на́до вста́ть ра́но.
7. На э́тот слу́чай сле́дует обра́тить внима́ние.

Упражне́ние 8. Расска́жите о ва́шей семье́.

Упражне́ние 9. Пере́ведите текст упражне́ния 3 на португа́льский язы́к.

Упражне́ние 10. Напи́шите под дикто́вку текст упражне́ния 3 уро́ка 61.

ГРАММАТИКА

1. Particularidades no emprego dos aspéctos do verbo no passado.

a) Se o interlocutor quer saber se a ação teve lugar emprega-se o aspécto imperfectivo:

- Вы чита́ли э́ту кни́гу?
- Да, я чита́л её.

Nestas respostas constata-se tão somente o haver praticado a ação. Quando se interessa pelo resultado da ação emprega-se o verbo perfectivo:

- Вы прочита́ли э́ту кни́гу? Если вы прочита́ли уже́ э́ту кни́гу, да́йте её мне.
- Да, я прочита́л э́ту кни́гу и могу́ верну́ть её вам.

O emprego do aspecto imperfectivo na constatação de um fato é característico dos diálogos:

- Вы смотре́ли э́тот фильм?
- Да, я смотре́л э́тот фильм.

b) Se quem fala sabe que a ação foi efetuada e terminada, mas pergunta só pelo agente ou objeto dela, empregam-se frequentemente nos diálogos verbos imperfectivos:

- Кто се́годня убира́л ко́мнату?
- Ко́мнату убира́л я.

Neste exemplo nomeia-se a ação sem caracterizá-la. Quando ha caracterização emprega-se verbo perfectivo:

- Кто так пло́хо убра́л се́годня ко́мнату?

c) Alguns verbos, que expressam ações concretas (de movimento), como ОТКРЫВА́ТЬ, БРА́ТЬ, ДАВА́ТЬ, ВСТАВА́ТЬ, ЛОЖИ́ТЬСЯ, САДИ́ТЬСЯ, ПОДНИМА́ТЬСЯ, ПРИХОДИ́ТЬ, УХОДИ́ТЬ, ВХОДИ́ТЬ, ВЫХОДИ́ТЬ e outros podem denotar, no passado, ações que se efetuam uma só vez em um ou outro sentido. Nesses casos empregam-se verbos imperfectivos.

Os verbos perfectivos correspondentes: ОТКРЫ́ТЬ, ЗАКРЫ́ТЬ, ВЗЯ́ТЬ etc., denotam que o resultado da ação se efetua no momento do discurso.

Ехе́мпло	Significa
Ви́ктор бра́л у меня́ э́ту кни́гу. —————>	Pegou meu livro e devolveu; no momento do discurso o livro está comigo.
Ма́ркос взя́л у меня́ э́ту кни́гу. —————>	No momento do discurso o livro está com Marcos.
К вам кто-то приходи́л. —————>	A pessoa veio e já foi embora.
К вам кто-то пришёл. —————>	A pessoa está esperando.

d) No passado, muitos verbos perfectivos podem expressar o resultado ou efeito da ação realizada antes do momento em que se fala, mas ainda existente no momento do



discurso. Este valor dos verbos perfectivos denomina-se na gramática russa "perfectivo значение" o que corresponde ao pretérito perfeito em português.

Exemplo	Significa
Ко мне из Ленинграда приехала сестра́.	Agora (minha) irmã continua em minha casa.

Neste caso os verbos podem ser empregados junto com outros verbos no presente:

Я потеря́л ру́чку и пишу́ тепе́рь карандашо́м.

- e) Os verbos perfectivos com valor incoativo, no passado, podem expressar ação persistente no momento em que se fala. Junto a eles podem aparecer outros verbos no presente:

Он рассерди́лся и не разгово́ривает со мной.

Nã casos em que os verbos perfectivos com valor incoativo podem ser substituídos pelo presente dos verbos imperfectivos correspondentes. Mas neste caso desaparece a representação que se tem do momento de origem da ação. Compare:

Пошёл дождь и мы не мо́жем иди́ гуля́ть. Começou a chover e não podemos ir passear.
Иде́т дождь и мы не мо́жем иди́ гуля́ть. Está chovendo e não podemos ir passear.

Se o discurso se refere ao passado podem ser empregados verbos perfectivos com significado de pretérito perfeito. Junto com eles podem aparecer verbos imperfectivos:

Пошёл дождь и мы не мо́гли иди́ гуля́ть.

- f) No passado, com palavras negativas, frequentemente se empregam verbos imperfectivos. Nas orações afirmativas ou interrogativas correspondentes empregam-se verbos perfectivos:

- Ты взял мою́ ру́чку? - Он уже́ пришёл?
- Нет, я не брал твоёй ру́чки. - Нет, он ещё не приходи́л.
- Да, это я взял.

Em negação categórica de ação inesperada empregam-se os verbos imperfectivos:

Мы ника́кой телегра́мы не получа́ли.

Se no momento do discurso ainda se espera que a ação venha a se efetuar pode-se empregar um ou outro aspecto sem variação de sentido:

- Ты уже́ получи́л отве́т на письмо́?
- Нет, ещё не получи́л. ou: Нет, ещё не получа́л.

Se a ação não se efetuiu e no momento da fala já não se espera mais a sua conclusão empregam-se habitualmente verbos perfectivos:

Я до́лго ждал письма́, но так и не получи́л его́.

Se na oração se trata de grande carência ou ausência de ações, quando a ação não vem se efetuando por muito tempo, empregam-se verbos imperfectivos:

Я давно́ не получа́л от брата́ пи́сем.

2. Particularidades do emprego do aspecto perfectivo no futuro simples.

Em alguns casos empregam-se verbos no futuro simples para expressar possibilidade no presente ou no futuro:

То́лько он пойме́т меня́. Significa: Só ele me pode compreender.

Com este valor os verbos podem ser empregados com a palavra ВСЕГДА́ ou com a expressão В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ:

Он всегда́ помо́жет товари́щу в трудо́вую мину́ту.
Он в любое́ вре́мя приде́т на помо́щь.



Em orações negativas o futuro simples pode expressar a impossibilidade de se chegar ao resultado no presente ou no futuro:

Он не поймёт этого - Ele não pode compreender (não compreenderá, não pode compreender, não poderá compreender) isto.

Quando se trata da impossibilidade da obtenção do resultado, da ação que transcorre no momento da fala emprega-se frequentemente a palavra **НИКАК**:

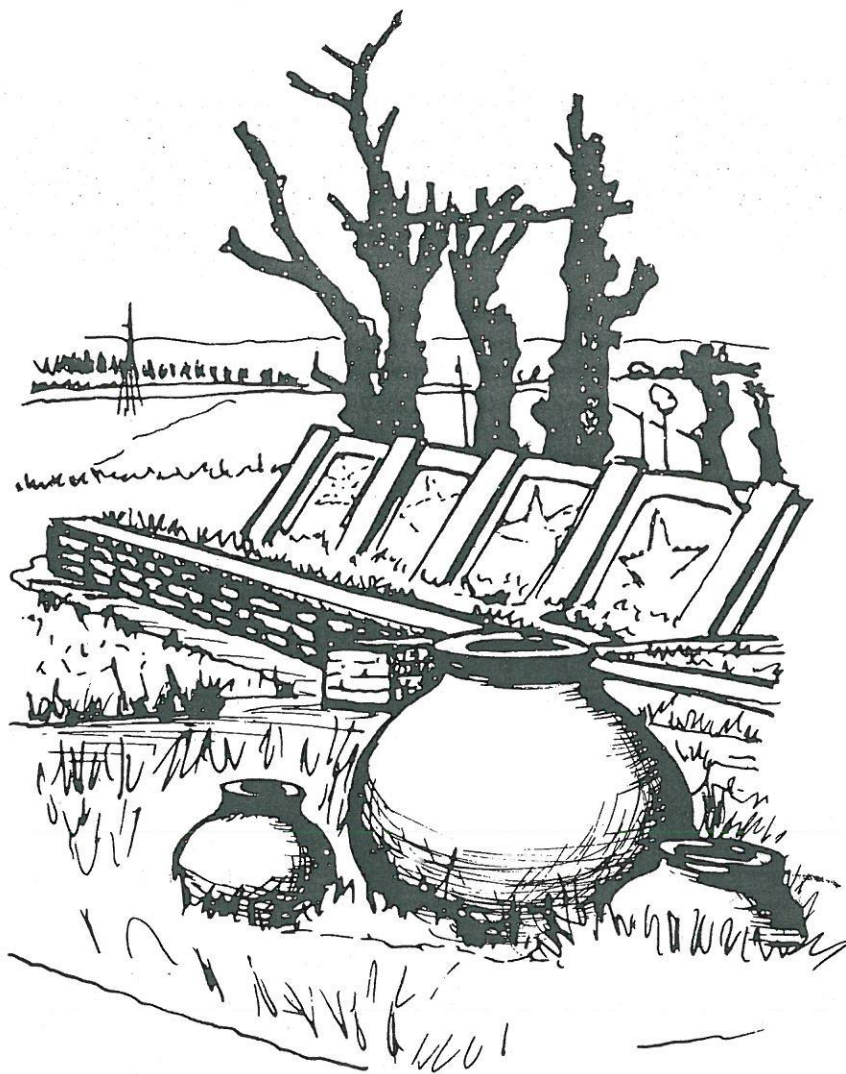
Я никак не пойму́, чего она́ хочет. - De maneira alguma compreendo (posso compreender) o que ela quer.

Se esta impossibilidade no efetuar a ação se refere a qualquer pessoa emprega-se o verbo na segunda pessoa do singular:

Не поймёшь что здесь написано - Não se pode compreender o que aqui está escrito.

Esta forma é frequentemente empregada nos provérbios:

Слезáми горю не помóжетъ - Lágrimas não curam tristeza.



Memorial aos 400 habitantes de Sagaredzho - R.S.S. da Geórgia.



УРОК 83

LICÃO 83

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



архитектурный	использовать/	-/помучить (veja мучить)
башня	использовать	поставлять/поставить
век	камень	проезд
верхний		резервуар* reservatório
вниз	колокольня* campanário	рубиновый* de rubi
возражение* objeção	кремлёвский* do Kremlin	свинцовый
ворота	купол* cúpula	собор
восторг	мавзолей	создатель* fundador
выражать(ся)/выразить(ся)	милиция	страдать/пострадать
глаз	многообразие* variedade	стройный
глухой	мост	талант
доставать/достать		толщина
дрожать/-	напомянуть/напомнить	труба
жалко	осматривать/осмотреть	угловой
забирать/забрать	очередной	устанавливать/установить
-/задрожать (veja дрожать)	палата	форма
знаменитый	повторять/повторить	храм
измученный		царский* do Tzar, real

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.

Вера. Рассказать о Кремле лучше всего начать отсюда, с Большого Каменного моста. Посмотрите, какой чудесный вид. Внизу - Москва-река, дальше - Кремлёвские стены и башни, Большой Кремлёвский дворец, соборы с позолоченными куполами, колокольня Ивана Великого, храм Василия Блаженного.

Карлос. А как называется эта башня, на переднем плане?

Вера. Водовзводная. Название её напоминает о том, что в XVII веке в ней была установлена водоподъёмная машина², которая забирала воду из Москвы-реки и поднимала её в резервуар, находящийся в верхнем этаже башни. Отсюда вода по свинцовым трубам поступала в царские дворцы и сады.

Петров. Всего же у Кремлёвской стены 20 башен. Пожалуйста, посмотрите.

Вера. Из них три угловые, как эта, Водовзводная. Шесть используются для проезда, а остальные - глухие. Интересно заметить, что ни одна башня не повторяет другие. В этом многообразии архитектурных форм ярко выразился талант русского народа, создателя Кремля.

Ванда. Я хочу записать названия главных башен.

Вера. Пожалуйста. За Водовзводной слева - Боровицкая, потом Оружейная, Коменданская, Троицкая. Через ворота Троицкой башни вы сегодня пройдёте во Дворец съездов на спектакль Большого театра. Со стороны Красной площади - самая знаменитая, Спасская башня.

Карлос. А чем она знаменита?

Вера. Во-первых, Спасская башня - это главные ворота Кремля. Во-вторых, это самая красивая и стройная башня. Она построена в 1491 году. Башня имеет часы, бой которых ежедневно передаётся по радио.

Петров. На вершине башни установлена рубиновая звезда.

Вера. В 1937 году на пяти башнях Кремля, в том числе и над Спасской, были установлены рубиновые звёзды... Предлагаю такой план. Сейчас спустимся вниз, пройдем вдоль Кремлёвской стены до Красной площади, осмотрим площадь, потом пройдем на территорию Кремля и закончим нашу экскурсию в Оружейной палате. Возражений нет?

Карлос. Конечно, нет. А какова длина Кремлёвской стены?

Вера. Вместе с башнями - 2.235 метров. Высота стены - от 5 до 19 метров, а толщина - от 3 до 6,5 метров.

1. позолоченный - dourado; banhado em ouro.

2. водоподъёмная машина - máquina hidráulica.



Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. (У)

САМЫЙ СЧАСТЛИВЫЙ ДЕНЬ.

-окончание-

Но после пятого Женькиного звонка мама и папа уже не уходили из коридора. А потом они сами стали звонить...

- Он ещё не пришёл? - спрашивала мама. - Не может быть! Значит, что-то случилось...

- Я тоже волнуюсь, - отвечал Женька. - Мы должны были встретиться по важному делу! Но, может быть, он всё-таки жив?...

- По какому делу?

- Это секрет! Не могу сказать. Я поклялся! Он очень спешил ко мне... Что-то случилось!

- У мамы голос дрожит? - спросил я Могилу.

- Дрожит.

- Очень дрожит?

Пока что не очень. Но задрожит в полную силу! Можешь не сомневаться. Уж я-то...

- Ни в коем случае! * (de modo algum)

Мне было жалко маму и папу. Особенно маму... Папы в таких случаях behave как-то спокойнее. Я давно это заметил. А мама... Но я действовал ради высокой цели! Я спасал нашу семью.

Меня хватило на час.

- Что она сказала? - спросил я у Женьки после очередного маминго звонка.

- Мы сходим с ума! - радостно сообщил Женька. Он был в восторге.

- Она сказала: "Мы сходим..."? Именно - мы? Ты это точно запомнил?

- Клянусь!

- Надо ещё немного помучить! - сказал Женька. - Пусть позвонят в милицию, в морг...

- Ни за что!

Я побежал домой!...

Дверь я открыл своим ключом и тихо вошёл в коридор.

Мама и папа сидели по обе стороны телефона бледные, измученные. И глядели друг другу в глаза... Они страдали вместе, вдвоём. Это было прекрасно!

Вдруг они стали целовать и обнимать меня, а потом друг друга.

Это и был самый счастливый день моих зимних каникул.

Утром на следующий день я сел за домашнее сочинение. Я написал, что самым счастливым днём был тот, когда я ходил в Третьяковскую галерею. Хотя на самом деле я был там полтора года назад.

Не мог же я написать о маме и папе... Учительница Валентина Георгиевна предупредила, что лучшую работу она прочтёт вслух всему классу. А в нашем шестом классе "В" - сорок три человека. Вдруг моё сочинение оказалось бы лучшим!

Упражнение 4. Вместо точек вставьте глаголы нужного вида.

No lugar dos pontos coloque os verbos do aspecto adequado.

1. Вот то место, где мы..... во время нашей экскурсии.
/отдыхали, отдохнули/.
2. Та книга, о которой я тебе....., сейчас продаётся во всех книжных магазинах.
/говорил, сказал/.
3. Когда я вернулся домой, мне сказали, что кто-то..... мне по телефону.
/звонил, позвонил/.
4. Я весь день ждал его звонка. Он..... поздно вечером.
/звонил, позвонил/.
5. Вы..... мне об этом слишком поздно, я ничем не могу вам помочь.
/говорили, сказали/.
6. У меня нет сейчас этой книги, я..... её в библиотеке.
/брал, взял/.



7. Откуда у тебя эта книга? Где ты её.....? /брал, взял/
8. Я давно собирался посмотреть этот фильм и вчера наконец
..... /смотрел, посмотрел/.

Упражнение 5. Переведите на русский язык.

1. - O Sr. é casado?
- Sim, eu sou casado.
- Não, eu não sou casado.
- Eu sou solteiro.
- Eu sou viúvo.
2. - A Sra. é casada?
- Sim, eu sou casada.
- Não, eu não sou casada.
Eu sou solteira.
- Eu sou viúva.
3. - Com quem o Sr. é casado?
- Eu sou casado com Helena.
- Eu sou casado com uma russa.
4. - Com quem a Sra. é casada?
- Eu sou casada com Boris.
- Eu sou casada com um russo.
5. - Com quem o Sr. se casou?
- Eu me casei com Maria.
- Com quem casou-se o seu irmão?
- Ele se casou com Helena.
Ainda é cedo para ele se casar.
Com ela não me casarei, ela não me ama.
6. - Com quem a Sra. se casou?
- Eu me casei com Boris.
- Com quem ela, afinal de contas, se casou?
- Ela se casou com um amigo meu.
Em breve ela se casará com um brasileiro.
7. Eles se casaram no ano passado.
8. Eles são casados já há 3 anos.
9. Eles estiveram casados 5 anos.
10. Ele é divorciado.
Ela é divorciada.
11. Ela se divorciou de Pável.
Ela agora está se divorciando de Pável.
12. Ele divorciou-se de Helena.
Ele agora está se divorciando de Helena.
13. Eles se divorciaram há 2 anos.
14. Eles são divorciados já há 5 anos.

Corrija sua versão pelo exercício 5, lição 82.

Упражнение 6. Переделайте предложения, изменив форму сказуемого. Вместо сочетания глагола МОЧЬ или СМОЧЬ с неопределённой формой употребите форму будущего простого времени.
Transforme as orações substituindo a forma do predicado. No lugar das locuções do verbo МОЧЬ ou СМОЧЬ com infinitivo empregue a forma do futuro simples.

Образец:

Ты не можешь решить эту задачу.
Ты не решишь эту задачу.

1. Ты не сможешь понять этого человека.
2. Ты не сможешь подготовиться к экзамену за два дня.
3. Ребёнок не может понять этот рассказ.
4. Не каждый может выполнить эту работу так хорошо, как она.
5. Я никак не могу найти свою ручку.
6. Он никак не может привыкнуть вставать рано.
7. Он давно учит этот урок и всё никак не может выучить.
8. Только он может ответить на этот вопрос.

Упражнение 7. Расскажите о городе, где вы живёте.

Упражнение 8. Переведите текст упражнения 3. на португальский язык.

Упражнение 9. Напишите под диктовку тексты упражнения 3 урока 62.



ГРАММАТИКА

1. Emprego dos aspectos NO IMPERATIVO.

a) Empregam-se, geralmente, VERBOS PERFECTIVOS para pedir a prática da ação a ser realizada de uma só vez. Para expressar pedido emprega-se o imperativo dos verbos: ДАТЬ, ОТКРЫТЬ, ЗАКРЫТЬ, ДОСТАТЬ, ПОСТАВИТЬ, ПОЛОЖИТЬ, ПРИНЕСТИ, ПОКАЗАТЬ, КУПИТЬ, ПОЗВОНИТЬ, СКАЗАТЬ, ПОВТОРИТЬ, ИСПРАВИТЬ, ПРОВЕРИТЬ, ПРИНЯТЬ e outros.

Возьмите вашу книгу.

Дайте мне, пожалуйста, ваш словарь.

Повторите предложение.

Напишите его на доске.

b) O Imperativo dos VERBOS IMPERFECTIVOS é empregado:

<p>Quando exortamos alguém a começar a ação. Neste caso o agente sabe que a ação deve começar. Exemplo de situação:</p>	<ul style="list-style-type: none"> Os alunos estão preparados para escrever uma redação, ouvem o texto e o professor lhes diz: <i>"Пишите!"</i> Os alunos abrem os livros e o professor se dirige a um deles: <i>"Читайте!"</i> Se os estudantes tiverem que contar algo o professor se dirige a um deles: <i>"Рассказывайте!"</i>
<ul style="list-style-type: none"> Quando a pessoa que fala pede ao agente de uma ação interrompida continuá-la. 	<p>Что же вы остановились? <i>Читайте</i> дальше!</p>
<ul style="list-style-type: none"> Quando quem fala quer exortar o agente a começar a ação, mas este por certas razões não começa. <p>Para reforçar a exortação empregam-se frequentemente as partículas <i>ну</i> e <i>же</i>:</p>	<p>Что же вы молчите? <i>Говорите!</i></p> <p><i>Ну, говори же!</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> Quando se quer expressar pedido para modificar o caráter da ação já realizada. 	<p><i>Читайте</i> громче!</p>
<ul style="list-style-type: none"> Geralmente quando se expressa convite. <p>Neste caso se empregassemos verbos perfectivos já não se trataria mais de convite, mas de pedido insistente ou mandato:</p> <p>No pedido cortês, ao contrário, não fica bem empregar verbos imperfectivos:</p> <p>Se no último exemplo substituirmos o aspecto perfectivo pelo imperfectivo a oração fica descortês, descortês medida, grosseira.</p>	<p><i>Проходите,</i> <i>Раздевайтесь,</i> пожалуйста <i>садитесь,</i></p> <p><i>Раздевайтесь, пройдите</i> в комнату и <i>сядьте.</i></p> <p>Aqui a oração perde o matiz de cortesia, expresso com os verbos imperfectivos.</p> <p><i>Дайте</i> мне ваш карандаш!</p> <p><i>Давайте</i> мне ваш карандаш.</p>



2. Emprego dos aspectos no IMPERATIVO com NEGAÇÃO.

IMPERATIVO PERFECTIVO com НЕ	IMPERATIVO IMPERFECTIVO com НЕ
<p>Sõ se emprega quando é necessário prevenir alguma ação não desejada, a ser efetuada de uma sã vez e que o agente pode realizar involuntariamente:</p> <p><i>Не потеря́й де́ньги!</i></p> <p>Para reforçar a advertência pode-se empregar a palavra СМОТРИ́ (СМОТРИТЕ):</p> <p><i>Смотри́, не забудь!</i> <i>Смотрите, не опозда́йте!</i></p> <p>Em alguns casos o perfectivo é empregado para advertir contra a ação involuntária:</p> <p><i>Смотри́, не скажи́ случайно́ кому́-нибудь об э́том.</i></p>	<p>Com не geralmente se emprega imperfectivo, mesmo quando se trata de ação breve que se realize de uma sã vez. Compare:</p> <p><i>Купи́ э́ту кни́гу.</i> <i>Не покупáй э́ту кни́гу.</i></p> <p>Para reforçar a advertência podem ser empregados também verbos imperfectivos. Geralmente isto ocorre quando se adverte contra a repetição de ações não desejadas, anteriormente ocorridas:</p> <p><i>Смотри́, не опаздывáй бо́льше!</i> <i>Смотрите, не опаздывáйте бо́льше!</i></p> <p>Em alguns casos o imperfectivo é empregado para pedir que a ação não se efetue:</p> <p><i>Не говори́ никому́ об э́том.</i></p>

3. Adjetivos Possessivos.

Em russo ha o conceito gramatical de "adjetivos possessivos". Expressam a pessoa possuidora do objeto:

Ма́шин учебник = учебник Ма́ши (O manual de Macha)
Ма́шина кни́га = кни́га Ма́ши (O livro de Macha)
Ма́шино письмо́ = письмо́ Ма́ши (A carta de Macha)

Assim as palavras: *Па́пин* → significa: do pai
Ма́мин → da mãe
Дя́дин → do tio

Tomemos a palavra *дя́дин* como exemplo de declinação deste tipo de adjetivo:

caso	singular			Plural
	Masculino	Neutro	Feminino	
N	дя́дин	дя́дино	дя́дина	дя́дины
G	┌─── дя́дина ¹ ──┐			дя́диных
D	┌─── дя́дину ² ──┐			дя́диным
A	= N ou G	=N	дя́дину	=N ou G
I	┌─── дя́диным ──┐			дя́динами
P	┌──о дя́дином──┐			о дя́диных

1. Usa-se igualmente a forma Дя́диного
 2. Usa-se igualmente a forma Дя́диному



УРОК 84

LIÇÃO 84

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



автоматический	запас	предпочитать/ предпочесть
антракт	исполнитель	разница
банкёт	конгресс	собружение
баскетбол	конкурс	спина
бетон	коренной	сравнивать/сравнить
великолепный	мастерство	срочный
величественный	международный	старинный
взглядывать/взглянуть	немногие	сцена
выступать/выступить	общественный	туалет
глубина	одновременно	училище
душ	откровенный	фестиваль
езда	пиво	фойе
заводить/завести	победитель	шампанское
завтракать/ позавтракать	покорять/покорить	юный
-/зазвонить (v.звонить)	полёт	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.

РАЗГОВОР О ВРЕМЕНИ

Карлос. Николай, который час? Мы не опоздаем в театр?

Петров. Уже седьмой.

Карлос. Но ведь мы опоздали!?

Петров. Почему опоздали? У нас в запасе почти целый час, а езды до театра минут десять, не больше.

Ванда. Но ведь вы сказали "уже седьмой". А это значит "скоро"¹, не так ли?

Петров. Нет, это не так. Седьмой - значит немногим больше шести. Мы говорим так обычно в тех случаях, когда не прошло еще и тридцати минут после шести. Если полчаса уже прошло, то мы говорим "около семи". Это большая разница.

Карлос. Теперь понимаю. Пять минут седьмого, десять минут седьмого, двадцать минут седьмого - это все седьмой час. А без двадцати пяти минут семь, без пятнадцати семь, без одной минуты - это около семи. Разрешите, Николай, взглянуть на ваши часы. Это "полёт"?

Петров. Да, последняя модель. Они водонепроницаемые¹. С автоматическим подзаводом².

Карлос. А что это значит, с автоматическим подзаводом?

Петров. Это значит что часы не надо заводять. Они заводятся автоматически.

Ванда. И довольно точные?

Петров. Да, пока не жалуюсь.

Карлос. А теперь посмотрите на мои. Они хоть и не новые, а ходят отлично, минута в минуту. Вот только почистить их не мешало бы³. Однако мы заболтались⁴. Взгляните, Николай, на часы. Теперь-то уж действительно, не седьмой час, а почти семь часов. Вот теперь то мы опоздали!

Петров. Да, надо срочно брать такси. Бежим!

1. Водонепроницаемые (часы) - relógio a prova d'água.

2. С автоматическим подзаводом - com corda automática.

3. Не мешало бы - seria necessário.

4. Заболтаться (em linguagem falada) - passar muito tempo em conversa.



Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. 4

В КРЕМЛЁВСКОМ ДВОРЦЕ СЪЕЗДОВ.

Антракт после первого действия балета С. Прокофьева
"Ромео и Джульетта".

Петров. Вам нравится балет?

Ванда. Да, я очень люблю музыку Прокофьева. И исполнители чудесные. Именно такими я представляла себе юных Джульетту и Ромео. М. Плисецкая и Н. Фадеев - великолепны.

Петров. Это наши лучшие артисты балета. Их мастерство действительно очень велико. И на такой чудесный спектакль вы из-за меня чуть не опоздали.

Карлос. Пустяки. Всё хорошо, что хорошо кончается.

Петров. Вам обязательно нужно ещё посмотреть, как танцует Надежда Павлова.

Ванда. Павлова? Я где-то слышала эту фамилию.

Петров. Надежда Павлова - победительница Международного конкурса артистов балета. Она из Перми, ученица хореографического училища. Во время конкурса Надя покорила зрителей мастерством, глубиной проникновения в образ. Говорят, что это будущая Уланова.

Ванда. Да что вы! Разве можно кого-нибудь сравнить с Улановой?!

Петров. А вот увидите сами. Павлова сейчас выступает в Ленинграде с концертной программой. Когда будем в Ленинграде, постараюсь, обязательно, заказать билеты.

Карлос. Большое спасибо. Кстати, Николай, расскажите, пожалуйста, немного об этом Дворце.

Петров. С удовольствием, только давайте сначала что-нибудь выпьем: квас, лимонад, пиво, шампанское. Что хотите?

Ванда: Мне пожалуйста лимонад.

Карлос: А я предпочитаю русский квас. Итак, я вас слушаю, Николай.

Петров: Говоря, откровенно, Карлос. Мне, коренному москвичу, нелегко было привыкнуть к этой громаде из бетона и стекла, которую построили рядом с кремлёвскими башнями, старинными соборами. Но теперь даже трудно себе представить Кремль без этого величественного сооружения. Дворец построили в 1961 году, и в нём проводятся важнейшие общественные мероприятия: съезды, конгрессы, фестивали музыки и танца. Это одновременно и вторая сцена Большого театра.

Ванда: А сколько мест в зале?

Петров: Почти 6 тысяч. И замечьте - прекрасная акустика.

Карлос: Мне нравится, как оформлены зал и фойе: просто и в то же время величественно.

Петров. А банкетный зал, где мы сейчас с вами находимся, вмещает более 2,5 тысячи человек. Однако уже второй звонок. Как бы нам не опоздать. Идёмте?

Карлос: Идёмте.

Упражнение 4. Вместо точек вставьте глагол нужного вида в повелительной форме. No lugar dos pontos coloque o verbo do aspecto necessário na forma imperativa.

- A. 1. Почему ты так редко пишешь мне?....., пожалуйста, чаще. /писать, написать/
2., пожалуйста, который час? /говорить, сказать/
3. Вас плохо слышно, громче. /говорить, сказать/
4. Здесь очень жарко, будьте добры, окно. /открывать, открыть/
5. Какой у вас журнал?....., пожалуйста. /показывать, показать/
6. это лекарство два раза в день. /принимать, принять/
- B. 1. Не..... свет, ещё светло. /включать, включить/
2. Не..... принести книги, которые ты мне обещал. /забывать, забыть/
3. Никогда не..... того, что ты не можешь выполнить. /обещать, пообещать/
4. Здесь берег очень крутой, будьте осторожны, не..... в море. /падать, упасть/
5. Не..... окно, а то будет холодно. /открывать, открыть/
6. Не..... некому об этом. /говорить, сказать/
7. Смотри, не..... случайно кому-нибудь об этом. /говорить, сказать/



Упражнение 5. Выучите диалоги.

ДИАЛОГ I.

Натáша. Вы просыпáетесь у́тром рáно или пóздно?

Мáша. Обычно я просыпáюсь рáно, но в воскресéние я просыпáюсь пóздно.

Натáша. В котóром часу вы встаёте?

Мáша. Я встаю́ в семь часóв, делаю́ гимна́стику и принимаю́ холо́дный душ.

Натáша. Вы убираёте свою́ комна́ту сами́ или это́ делает ва́ша ма́ма?

Мáша. Как пра́вило, я убираю́ свою́ комна́ту сама́, но иногда́, когда́ я о́чень торопли́сь, это́ делает ма́ма.

Натáша. Ско́лько вре́мени у вас ухóдит на туалéт?

Мáша. На туалéт у меня́ ухóдит не бо́льше тридцати́ минут.

Натáша. В котóром часу́ вы садитесь за́втракать?

Мáша. За́втракать я сажу́сь в во́семь часóв утра́.

Натáша. В котóром часу́ вы выходите из до́му?

Мáша. Из до́му я выхожу́ в полови́не девя́того утра́.

ДИАЛОГ II.

На́дя. Ты живёшь далеко́ от институ́та?

Шу́ра. Нет, я живу́, недале́ко от институ́та. Обычно́, когда́ бывáет хоро́шая погóда, я хожу́ пешком и у меня́ на это́ ухóдит не бо́льше полу́часа.

На́дя. На каком факультéте ты учи́шься?

Шу́ра. Я учу́сь на биологическом факультéте. Моя́ будущая специа́льность мне о́чень пра́вится. Нам чита́ют интере́сные лекции́, и у нас ча́сто бывáют практи́ческие занятия́.

На́дя. Что ты делаешь пóсле занятия́?

Шу́ра. Пóсле занятия́ я хожу́ в столо́вую, обе́дать. Потóм немно́го отдыхаю́ и начинаю́ занима́ться. Я занимаю́сь не ме́ньше трёх-четырёх часóв в день. Вéчером я хожу́ в спортивный зал, где играю́ в волейбóл или баскетбóл.

На́дя. В котóром часу́ ты возвращáешься до́мой?

Шу́ра. До́мой я возвращáюсь в во́семь часóв вéчера, ужинаю́ и отдыхаю́. По вéчера́м я люблю́ чита́ть кни́ги или смотре́ть телеви́зор. В одинна́дцать часóв я ложу́сь спать.

На́дя. Ты не ходишь ни в кино́, ни в теа́тр?

Шу́ра. Я о́чень люблю́ музыка́ и не пропускаю́ ни одного́ интере́сного кон-це́рта, крóме того́, я хожу́ в теа́тр и в кино́, но это́ то́лько по воскре-сенья́м или суббóтам. В обы́чные дни у меня́ нет на это́ вре́мени.

Упражнение 6. Вме́сто то́чек вставьте предло́г ЧЕРЕЗ, ЗА, С, В, ДО.

- | | |
|--|---|
| 1. Я верну́сь до́мой..... два часа́. | 2. Он убра́л комна́ту..... час. |
| 3. Они́ работа́ют..... девя́ти утра́.....
пяти́ вéчера. | 4. Мы должны́ позвони́ть ему́ по те-
лефо́ну..... два часа́. |
| 5. ско́лько минут вы доéхали
до институ́та? | 6. котóром часу́ вы ложитесь
спать? |
| 7. Что вы будете́ дела́ть..... час? | 8. Я одéлся..... полу́часа́. |
| 9.деся́ть минут начина́ется
спекта́кль. | 10. три часа́ он сделал до-
машнее задáние. |

Упражнение 7. Ответьте на вопросы согласно диалóгов упражнénия 5.

1. В котóром часу́ встаёт Мáша?
2. Мáша сама́ убирает свою́ комна́ту или это́ делает её ма́ма?
3. Ско́лько вре́мени у Мáши ухóдит на туалéт?
4. В котóром часу́ она́ садится за́втракать?
5. В котóром часу́ она́ выходит из до́му?
6. Живёт ли Шу́ра далеко́ от институ́та?
7. Как он, ходит в институ́т, когда́ бывáет хоро́шая погóда?
8. На каком факультéте он учи́тся?
9. Что Шу́ра дела́ет пóсле занятия́?
10. В котóром часу́ он возвращáется до́мой?
11. Хóдит ли он в кино́ и теа́тр?



Упражнение 8. Переведите текст упражнений 2 и 3 на португальский язык.

Упражнение 9. Напишите под диктовку текст упражнения 3 урока 63.

ГРАММАТИКА

1. Particularidades no emprego do PRESENTE.

O presente dos verbos russos pode ser empregado com valor de passado e com valor de futuro.

a) Presente com valor de PASSADO.

Emprega-se quando quem fala expressa viva e claramente os acontecimentos, como se eles estivessem sendo realizados no momento do discurso:

<i>Возвращаюсь я вчера вечером с работы, иду по нашей улице, вдруг слышу за своей спиной знакомый голос...</i>	Volto eu ontem à noite do trabalho, vou pela nossa rua, de repente ouço às minhas costas uma voz conhecida...
--	---

Neste exemplo o adjunto adverbial de tempo *вчера вечером* indica ação realizada no passado. Este tipo de emprego é muito frequente na linguagem falada, em obras literárias e em exposições científicas.

b) Presente com valor de FUTURO.

Às vezes emprega-se o presente em lugar do futuro, quando quem fala quer expressar a certeza de que a ação será efetuada:

<i>Завтра я весь день занимаюсь, а вечером иду в гости.</i>	Amanhã eu estudo o dia todo, mas à noite vou fazer uma visita.
---	--

Com o valor de futuro o presente russo é relativamente pouco empregado.

2. Particularidades no emprego do FUTURO.

O FUTURO COMPOSTO nunca é empregado com o valor de outro tempo. O FUTURO SIMPLES, às vezes, pode ser empregado com o valor de presente ou passado.

a) Futuro Simples com valor de PRESENTE - emprega-se para:

. Expressar ações repetidas e consecutivas:

<i>Сегодня мне всё время мешают: то кто-нибудь войдёт, то зазвонит телефон.</i>	Hoje, todo o tempo me incomodam: ora alguém entra, ora toca o telefone.
---	---

. Expressa ações habituais:

<i>Утро я обычно провожу так: встаю рано, часов в семь, и сразу иду на реку, выкупаюсь и возвращаюсь домой. Около восьми позавтракаю, потом возьму книгу и уйду в лес.</i>	A manhã habitualmente eu passo assim: levanto cedo, cerca de 7 horas, e imediatamente vou ao rio, banho-me e volto para casa. Cerca das 8 hs desjejuo, depois pego um livro e saio para a floresta.
--	---

b) Futuro Simples com valor de PASSADO - emprega-se para:

. Expressar ações repetidas e consecutivas no passado:

<i>Ночь была тихая, слабая, самая удобная для езды. Ветер то шелестит в кустах, закачивает ветки, то совсем замрёт.</i>	A noite era tranqüila, divina, a mais apropriada para a viagem. Ora o vento sussurra nos arbustos, balança os ramos, ora cessa por completo.
---	--

(Тургенев)

(Turguéniev)



• Expressar ações habituais:

Была у него́ такая странная привычка: *придѣт* к нам, *сядет* и *молчит*, *посидит* немно́го и *идѣт*.

Tinha um estranho costume: vinha a nossa casa, sentava-se e calava, permanecia sentado um pouco e ia embora.

Expressar ação momentânea e inesperada (geralmente com a partícula *как*):

Герáсин глядѣл, глядѣл, да как *засмеѣт*ся вдруг.

Guerassin olhou, olhou, e de repente começou a rir.

(Тургѣнев)

(Turguéniev)

• Indicar a ausência de qualquer ação no passado:

Всѣ было́ тѣхо, волна́ не *подымет*ся, листок не *шеложнѣт*ся.

Tudo estava em silêncio, nem uma onda se levantava, nem uma folha se movia.

3. Particularidades no emprêgo do PASSADO.

O PASSADO PERFECTIVO pode ser empregado com valor de FUTURO:

Если́ нам не *помогут*, мы *поги́бли*. Se não nos ajudarem, estamos perdidos.

Com este valor emprega-se somente o passado de determinados verbos. Na linguagem corrente usam-se com frequência as formas verbais *ПОШѢЛ* e *ПОѢХАЛ*:

Ну, я *пошѣл*!
Я *поѣхал*, вернётся́ *чѣрез час*.

Vem, eu me vou.
Eu me vou, voltarei dentro de uma hora.





УРОК 85

LIÇÃO 85

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



аспирант	оборудование	приветствовать/ поприветствовать
было	обслуживание	придавать/придать
весьма	обходить (ся) / обойти (ся)	признательный
вечерний	обучать (ся) / обучить (ся)	процент
власть	обычный	прочий
возвращение	оканчиваться / окончиться	ряд
впрочем	отводить / отвести	секретарь
деталь	отвозить / отвезти	специалист
дневной	отделение	сравнение
жильё	отнимать / отнять	стесняться / постесняться
зарубежный	отъезд	успешно
идиот	весить / повесить	устраиваться / устроиться
корреспонденция	подготавливать / подготовить	уточнять / уточнить
льгота	пользоваться / воспользоваться	черта
наилучший	потрясать / потрясти	
насыщать / насытить		

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ.

Карлос и Ванда в номере гостиницы. Звонит телефон.

Карлос: Алло, я вас слушаю

Ванда: Это Карлос Рамос?

Карлос: Да.

Ванда: Извините, одну минуточку. Сейчас с вами будет говорить проректор Московского государственного Университета.

Проректор: Карлос Рамос, здравствуйте.

Карлос: Здравствуйте.

Проректор: Рад вас приветствовать в Москве. Надеюсь, вы хорошо провели воскресенье.

Карлос: Благодарю вас, отлично. Вчера был в Кремле и в Кремлёвском дворце съёдовна балете "Ромео и Джульета". Масса впечатлений.

Проректор: Очень рад за вас. Если вы не очень устали, я хотел бы пригласить вас к нам в ректорат. Надеюсь, товарищ Петров уже познакомил вас с программой?

Карлос: Да, в общих чертах.

Проректор: Вот и хорошо. А теперь уточним некоторые детали вашей программы.

Карлос: Буду признателен. А в какое время вы сможете меня принять?

Проректор: В десять часов - не рано?

Карлос: Благодарю, очень удобное для меня время.

Проректор: В половине десятого за вами заедет Николай Иванович.

Карлос: Большое спасибо. К этому времени я буду готов.

Проректор: Итак, до встречи. Всего доброго.

Карлос: До свидания.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



ВСТРЕЧА В РЕКТОРАТЕ.

Петров: Здравствуйте, Валентина Ивановна.

Секретарь: Здравствуйте.

Петров: Проректор у себя?

Секретарь: Проходите, пожалуйста. Проректор вас ждёт.

Проректор: Рад вас видеть.



Карлос: Здравствуйте.

Ванда: Здравствуйте.

Проректор: Садитесь, пожалуйста.

Карлос: Спасибо.

Проректор: Как вы устроились² в гостинице?

Карлос: Спасибо, отлично. Николай Иванович отвёс нас в гостиницу „Россия“. Там очень удобно.

Проректор: Прекрасно. Я вижу, вы хорошо говорите по-русски, так что мы, я думаю, обойдёмся без переводчика.

Карлос: С удовольствием.

Проректор: Мы придаём большое значение вашей поездке в СССР и надеемся, что она пройдёт успешно. Мы включили в программу посещение целого ряда учебных заведений Москвы и Ленинграда. Что у вас сначала в программе, Николай Иванович?

Петров: Встреча на кафедре методики Института иностранных языков, потом посещение Университета дружбы народов.

Проректор: Должен сказать, что товарищ Петров составил для вас весьма насыщенную программу. Не трудно ли будет?

Карлос: Николай Иванович показывал мне программу. Она очень интересная. А отдыхать будем дома. Особенно нам хотелось бы познакомиться с методами преподавания русского языка иностранцам.

Проректор: Хорошо, мы организуем для вас посещение Института русского языка имени Пушкина. Если будут какие-нибудь трудности, не стесняйтесь, обращайтесь прямо ко мне.

Карлос: Большое спасибо.

Ванда: Позвольте нам задать вам несколько вопросов.

Проректор: Конечно, я вас слушаю.

Ванда: Расскажите, пожалуйста, о системе высшего образования в СССР.

Проректор: Пожалуйста. В системе высшего образования в СССР три вида обучения: очное — студенты только учатся на дневном отделении; вечернее — днём студенты работают, а вечером учатся, и заочное — обучение ведётся и в вечернее время и при помощи корреспонденции. Срок обучения в институтах и университетах пять-шесть лет. Выпускники получают диплом о высшем образовании. В высшие учебные заведения принимаются окончившие среднюю школу. Образование у нас бесплатное, это вы знаете.

Карлос: Получают ли студенты стипендию?

Проректор: Конечно. Все успевающие студенты получают стипендию. Студентам-отличникам выплачивается повышенная стипендия, которая на двадцать пять процентов больше обычной.

Ванда: А не можете ли вы назвать цифру: сколько студентов оканчивает вузы ежегодно?

Проректор: Около девятисот тысяч человек. Между прочим, за годы Советской власти высшая и средняя специальная школа подготовила более девятнадцати миллионов специалистов с высшим и более двадцать миллионов со средним специальным образованием. Для сравнения укажу, что в до-революционной России¹ было всего сто двадцать семь тысяч студентов.

Карлос: Да, цифры потрясающие. И последний вопрос. Какими льготами пользуются иностранные студенты в СССР?

Проректор: Все иностранные студенты в СССР пользуются бесплатным жильём, литературой, оборудованием, лабораторий. Так же, как любой советский гражданин, иностранные учащиеся пользуются бесплатным медицинским обслуживанием. Они получают стипендию. Кроме того, мы оплачиваем проезд в оба конца (в СССР на учёбу и при возвращении на родину). Сейчас в Советском Союзе обучается свыше ста тысяч зарубежных студентов, аспирантов и стажёров. Впрочем, вы сами сможете познакомиться с жизнью и учёбой иностранных студентов при посещении наших учебных заведений. Возможно, есть ещё вопросы?

Ванда: Благодарю вас, больше нет. Извините, что отняли у вас столько времени.

Проректор: Ну, что вы! Мне было очень интересно с вами встретиться. Желаю вам хорошо провести время в нашей стране. Надеюсь ещё раз увидеть вас перед отъездом.

Ванда: Мы с удовольствием ещё раз встретимся с вами. До свидания!

Карлос: До свидания.

Проректор: Всего наилучшего.



Упражнение 4. Читайте предложения. Обратите внимание на употребление глаголов *ИДТИ*, *ХОДИТЬ*.

1. Сейчас мой брат *идёт* в школу.
Каждый день мой брат *ходит* в школу.

2. Сейчас студенты *идут* в университет.
Каждый день студенты *ходят* в университет.

3. Сейчас она *идёт* в библиотеку.
Она часто *ходит* в библиотеку.

4. Сейчас мы *идём* в театр.
Иногда мы *ходим* в театр.

5. Вы *идёте* в библиотеку?
Вы всегда *ходите* в библиотеку утром?

6. Я *иду* быстро.
Обычно я *хожу* быстро.

7. Он *идёт* медленно.
Он всегда *ходит* медленно.

8. Он *идёт* на работу пешком.
Обычно он *ходит* на работу пешком. Он любит *ходить* пешком.

Упражнение 5. Вместо точек вставьте глагол *ИДТИ* или *ХОДИТЬ* в настоящем времени.

1. - Здравствуй, Нина!
- Здравствуй, Володя!
- Куда ты?
- Я в столовую.

2. - Здравствуй, Виктор!
- Здравствуй, Борис!
- Куда ты?
- Я в бассейн.
- Ты часто туда?
- Я в бассейн через день.

3. - Лена, куда ты?
- Я в библиотеку.
- Ты часто в библиотеку?
- Обычно я в библиотеку раз в неделю.

4. - Здравствуй, Анна!
- Добрый день, Нина!
- Куда ты?
- Я в лабораторию.
- Ты всегда в лабораторию в это время?
- Нет, я иногда туда вечером.
- А куда ты сейчас?
- Я в общежитие.

Упражнение 6. Читайте предложения. Обратите внимание на употребление глаголов *ИДТИ*, *ХОДИТЬ* в прошедшем времени.

1. Вчера я *ходил* в кино.
Когда я *шёл* в кино, я встретил своего друга.
2. В воскресенье мы *ходили* в музей.
Когда мы *шли* в музей, мы говорили о литературе.
3. Позавчера Павел *ходил* в поликлинику.
Когда он *шёл* в поликлинику, он встретил товарища.
4. В воскресенье Ванда и Карлос *ходили* в театр.
Когда они *шли* из театра, они говорили о спектакле.

Упражнение 7. Вместо точек вставьте глагол *ИДТИ* или *ХОДИТЬ* в прошедшем времени.

1. Вчера Карлос в театр. Когда он в театр, на улице был дождь.
2. Вчера вечером мы в клуб. Когда мы в клуб, мы встретили друзей.
3. В субботу Карлос и Ванда в кино. Когда они в кинотеатр, Николай Иванович рассказывал им о фильме.
4. Сегодня утром я в книжный магазин. Когда я туда, я нашёл ручку.



Упражнение 8. Вместо точек вставьте глагол *ИДТИ* или *ХОДИТЬ* в нужной форме прошедшего времени.

1. Вчера мы в парк.
2. Когда мы в парк, было тепло.
3. Когда студенты в столовую, они разговаривали.
4. Сегодня я не в библиотеку, а в музей.
5. В понедельник Павел в поликлинику.
6. Когда я в поликлинику, я встретил Павла.
7. Вчера, когда мы домой, было уже темно.
8. - Где вы были вчера? - Мы в театр.

Упражнение 9. Переведите тексты упражнений 2 и 3 на португальский язык.

Упражнение 10. Напишите под диктовку текст упражнения 3 урока 64.

ГРАММАТИКА

1. Uso dos tempos dos verbos com as partículas *БЫВАЛО* e *БЫЛО*.

Os verbos imperfectivos são empregados:

- a) no passado, presente e futuro simples com a palavra *БЫВАЛО* para expressar ações que tiveram lugar no passado e habitualmente se repetem:

По праздникам он, *бывало*, приходил к нам. Nos dias de festa ele costumava vir a nossa casa.

Придет он, *бывало* к нам, сядет и начнет разговаривать что-нибудь. Ele costumava vir a nossa casa, sentava-se e começava a contar alguma coisa.

- b) no passado, com a palavra *БЫЛО*, para expressar uma ação que não se efetuou ou que se interrompeu:

Мы пошли было в кино, но не достали билетов и вернулись. Iamos ao cinema, mas não conseguimos entradas e regressamos.

2. Tipos de orações.

ENUNCIATIVAS	Я приехал в Москву в июне.
INTERROGATIVAS	Где вы живёте? Ты смотрел этот фильм? Прочитала ли ты роман Достоевского „Идиот“?
EXORTATIVAS	Взучите новый текст. Пусть он расскажет вам об этом. Купи мне, пожалуйста, русско-португальский словарь

Nas orações exortativas a pessoa que fala expressa a sua vontade em forma de pedido, desejo, incitação, exigência, chamamento, etc.

3. Orações interrogativas.

Para expressar perguntas usam-se: $\left\{ \begin{array}{l} \text{palavras interrogativas.} \\ \text{partículas interrogativas} \\ \text{recursos de entonação} \end{array} \right.$



a) Orações interrogativas expressas por PALAVRAS INTERROGATIVAS:

Кто пришёл?	Куда она уехала?
Что вы делаете?	Откуда они приехали?
Какая сегодня погода?	Когда приехал ваш отец?
Который час?	Почему Карлос не пришёл на занятие?
Сколько вам лет?	Чья это машина?
Где живёт ваш брат?	

As palavras interrogativas geralmente iniciam a oração. Se o sujeito é expresso por pronome ele, em geral, é colocado logo após a palavra interrogativa.

Neste tipo de oração interrogativa, o predicado pode estar expresso pelo verbo em forma não pessoal:

Что делать?
Куда теперь идти?
Как мне пройти на улицу Горького?

Estas orações são impessoais. O agente delas vai para o DATIVO:

Что мне делать?
Кому убирать квартиру?

Elas podem ser substituídas por:

a) Orações pessoais de predicados compostos com as palavras ДОЛЖЕН e МОЧЬ	Что мне делать? = = Что я должен делать? = = Что мне нужно делать?
b) Orações impessoais com as palavras НАДО НУЖНО	Когда мне вам позвонить? = = Когда я могу вам позвонить? = = Когда я должен вам позвонить? = = Когда мне нужно вам позвонить? = = Когда мне надо вам позвонить?

b) Orações interrogativas expressas por PARTÍCULAS INTERROGATIVAS:
ЛИ, РАЗВЕ, НЕУЖЕЛИ.

Ли - coloca-se sempre logo após a palavra a que se refere a pergunta e esta palavra geralmente inicia a oração:

Скоро ли приедет ваша жена?

Разве e Неужели - na maioria dos casos, aparecem no princípio da oração:

Разве вы не знаете об этом?
Неужели я опоздал?

Estas partículas são de valor semântico muito parecido. Além de expressarem perguntas, denotam dúvida, desconfiança ou assombro.

c) Orações interrogativas construídas com recursos de ENTONAÇÃO.

As orações interrogativas podem ser construídas sem palavras ou partículas interrogativas. Neste caso, elas se distinguem das enunciativas somente pela entonação, isto é, a palavra a que se refere particularmente à pergunta é pronunciada com mais intensidade e em tom mais elevado.

Compare: - Ты бил вчера в театре? - Да, был.
- Ты был вчера в театре? - Да, вчера.
- Ты был вчера в театре? - Да, в театре.

d) As orações interrogativas podem ser DIRETAS ou INDIRETAS.

A pergunta direta é dirigida ao interlocutor e exige resposta:

В котóром часу ты встаёшь?

Ela é pronunciada com entonação interrogativa especial e termina pelo ponto de interrogação.



A pergunta indireta não é dirigida de imediato ao interlocutor, não exige resposta, pronuncia-se sem entonação interrogativa e não se coloca o ponto de interrogação:

Я спросил её, *когда она придёт.*
Она спросила меня, *скоро ли вернётся сестра.*

Se na pergunta direta não há palavra interrogativa, na indireta correspondente, aparece a partícula *ЛИ*:

Студент спросил, *правильно ли он решил задачи.*

A partícula *ЛИ* fica sempre logo após a palavra a que se refere a pergunta.

Para transformar uma pergunta direta em indireta há que atentar para o emprego dos pronomes pessoais e das formas pessoais do verbo.

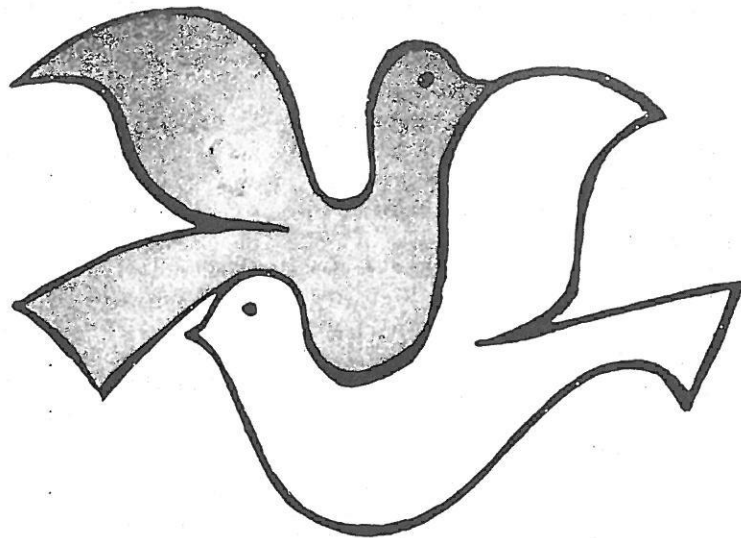
Compare:

Турист спросил меня: „Как *мне* пройти в метро?“
Турист спросил меня, как *ему* пройти в метро.

Мать спросила меня: „Когда *ты* вернёшься?“
Мать спросила меня, когда *я* вернусь.

Директор спросил нас: „Вы *кончили* работу?“
Директор спросил нас, *кончили ли мы* работу.

Я спросил их: „Вы меня *подождёте*?“
Я спросил их, *подождут ли они* меня.



DRUJVA
Дружба
— AMIZADE —



УРОК 86

LIÇÃO 86

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



брить (ся) / побрить (ся)	комсомо́льский (veja) консомо́лец)	разбира́ться/разобра́ться
будильник	ме́лкий	све́жий
ветер	наро́дный	свёртывать / сверну́ть
вечный	носок	сворачивать / свернуть
воздвигать / воздвигнуть	орган	скульптор
вперед	основа́тель	смысл
вперёд	парикма́херская	сохраня́ть (ся)/сохрани́ть (ся)
галстук	перерыв	сравнительно
городской	пиджак	стихотворе́ние
депутат	подводи́ть / подвести́	столица
деревянный	- / поды́шать (veja) ды́шать)	строите́льство
завязывать / завяза́ть	посу́да	строка́
звенеть / -	поэ́зия	твори́ть / сотвори́ть
здравствовать / -	причёсыва́ться / причёса́ться	теплый
исторический	проежа́ть (ся) / -	укрепле́ние
каменный	проеха́ть (ся)	употребля́ть / употреби́ть
кольцо	проспе́кт	фон
	пуска́й	фотографи́ровать / сфотографи́ровать
		ша́пка

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.

ЭКСПУРСИЯ ПО МОСКВЕ.

Петров. Друзья, прошу в машину.

Карлос. О, "Жигули"! Я не шофёр и плохо разбираюсь в технике, но эта машина мне нравится.

Петров. И мне тоже. Пока она меня не подводила.

Ванда. Куда мы поедём?

Петров. Предлагаю проехаться по городу.

Карлос. С удовольствием. К тому же такой приятный день.

Петров. Сейчас мы на улице Горького. Справа памятник основателю города Юрию Долгорукому.

Ванда. Можно остановить машину? Мне хотелось бы сфотографировать памятник.

Петров. Пожалуйста.

Выходят из машины.

Петров. В тысяча девятьсот сорок седьмом году Москва праздновала своё восьмисотлетие. Тогда и было решено поставить этот памятник.

Карлос. Трудно поверить, что когда-то на месте Москвы была небольшая деревня.

Петров. А это именно так. В четырнадцатом веке Москва стала столицей небольшого княжества, а в пятнадцатом веке - государства. Именно в это время началось строительство каменных стен вокруг Кремля.

Ванда. А что за здание справа?

Петров. Это Моссовет.

Ванда. Что это такое?

Петров. Московский Совет народных депутатов - наш городской орган власти.

Едем дальше. Это площадь Пушкина. Видите, памятник Пушкину? Он создан в тысяча восемьсот восьмидесятом году скульптором Опекушиным на народные деньги. За ним - кинотеатр "Россия". Ещё несколько лет назад это был самый большой кинотеатр в Москве. А сейчас построили кинотеатр "Октябрь" на две с половиной тысячи человек. Мы с вами там будем.

Карлос. Памятник мне нравится. А что здесь за слова? (читает) "Я памятник себе воздвиг нерукотворный..."



Петров. Строка из стихотворения поэта "Памятник". Слово нерукотворный вам понятно? В слове - два корня: рука и творить, то есть создавать, делать. Нерукотворный - значит созданный не руками. Так Пушкин говорил о бессмертии своей поэзии. Подъезжаем к площади Маяковского. Слева - памятник поэту, а мы свернем направо, на Садовое кольцо.

Ванда. Какое здесь движение! Вы не боитесь вести машину?

Петров. Да как-то привык.

Карлос. Интересно, почему эта улица называется Садовое кольцо? Садов что-то не видно.

Петров. Название это историческое. Когда-то здесь проходила линия укрепления вокруг Москвы. Позднее образовалась широкая улица с садами. Сады, как вы видите, не сохранились, а название осталось. А теперь сворачиваем на Комсомольский проспект. Это сравнительно новая улица. Посмотрели бы вы, какие здесь были дома лет двадцать назад. Маленькие, деревянные. А вот и университет, видите, впереди?

Ванда. Это, кажется, новое здание университета?

Петров. Да, оно построено в тысяча девятьсот пятьдесят третьем году. Между прочим, когда я учился в университете, то вместе с другими студентами помогал строить это здание. С тех пор прошло более двадцати лет.

Карлос. Значит, вы учились в старом здании университета?

Петров. Конечно. Ведь только в 1953 году ряд факультетов переехал в новое здание на Ленинских горах. У вас будет экскурсия в университет. Тогда вам все расскажут по порядку. Если вы не возражаете, давайте выйдем из машины.

Ванда. Какой чудесный вид. Это ведь Москва-река внизу, не правда ли?

Петров. Да. Я очень люблю это место. Смотрите, впереди стадион - это Лужники. Ещё дальше Кремль.

Ванда. Если вам нетрудно, сфотографируйте меня на фоне университета.

Петров. С удовольствием вас сниму.

Карлос. Почему сниму?

Петров. Глагол снять мы употребляем так же часто, как фотографировать. Смысл один и тот же.

Фотографирует.

Ванда. А теперь снимите меня с Карлосом на фоне стадиона.

Петров. Думаю, что стадион получится очень мелко. Но всё-таки попробую... Готово! Сфотографировал. Однако уже четыре часа. Как летит время! Вам пора обедать, а меня ждут в МГУ. Но сначала я должен успеть ещё заехать домой.

Карлос. Едем же скорее, а то опоздаем.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Обратите внимание на то, как русские рассказывают о себе. ④

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ.

Каждый день в 7 часов утра в моей комнате звенит будильник. Я просыпаюсь, быстро встаю, открываю окно и делаю гимнастику. После этого я убираю кровать, иду в ванную комнату, чищу зубы, бреюсь и принимаю душ. Затем я возвращаюсь в свою комнату и одеваюсь. Я надеваю носки, брюки, ботинки, рубашку и завязываю галстук. Мне остаётся только причёсаться и надеть пиджак. На всё это у меня уходит полчаса.

В половине восьмого я завтракаю. Сегодня холодно, и придётся надеть тёплое пальто и шапку.

Я живу недалеко от своей работы и обычно хожу пешком. Но сегодня сильный мороз и ветер, идти пешком неприятно. Я сажусь в троллейбус. За пять минут я доезжаю до места.

Работать мы начинаем в девять часов утра, а кончаем в шесть часов вечера. С часу до двух у нас перерыв, во время которого мы ходим обедать в столовую.

Домой я возвращаюсь всегда пешком. По дороге я захожу в магазины. Ужинаю я дома.

Вечером я люблю читать, слушать радио, смотреть телевизор или играть с друзьями в шахматы. По субботам и воскресеньям мы ходим в кино, а иногда в театр.



Каждый вечер, перед сном, я выхожу на полчаса подышать свежим воздухом. В одиннадцать часов я ложусь спать и быстро засыпаю.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы.

- A. 1. В котóром часу́ у Серге́я Па́вловича звени́т буди́льник?
2. Что он де́лает, когда́ просыпа́ется?
3. Куда́ он и́дет пото́м?
4. Что он де́лает в ва́нной ко́мнате?
5. Что он надева́ет?
6. В котóром часу́ он за́втракает?
7. Почему́ се́годня он надева́ет те́плое пальто́ и ша́пку?
8. Почему́ се́годня он не и́дет пешко́м, а е́дет на тролле́йбусе?
9. В котóром часу́ начина́ется и конча́ется его́ рабо́та?
10. Куда́ он хо́дит обе́дать?
11. Что он де́лает по вечера́м, по суббо́там и воскресе́ньям?
- B. 1. Вы просыпа́етесь са́ми или вас бу́дит буди́льник?
2. Вы встаёте ра́но или по́здно?
3. В котóром часу́ начина́ется ваш рабо́чий день?
4. Ва́ши роди́тели встаю́т ра́ньше вас?
5. Вы бреёте́сь утра́м?
6. Ваш брат /сестра́/ одева́ется бы́стро?
7. Ва́ша ма́ленькая сестра́ причёсыва́ется сама́?
8. В котóром часу́ вы выхо́дите из до́му?
9. Вы са́ми убира́ете свою́ ко́мнату?
10. Когда́ вы ложи́тесь спать?

Упражнение 5. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы, да́нные спра́ва, в ну́жной форме.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. ну́жно холо́дной водо́й. Ты уже́ | умыва́ться |
| 2. Мой брат всегда́ ра́но, но по воскресе́ньям он по́здно. В котóром часу́ ты се́годня..... ? | умы́ться
встава́ть
встать |
| 3. Моя́ мла́дшая сестра́ ча́сто..... но́чью. Се́годня она́ спала́ оче́нь хоро́шо и ни ра́зу не | просыпа́ться
просну́ться |
| 4. Пе́тя всегда́.....оче́нь бы́стро. Се́годня он до́лго не мог | засыпа́ть
засну́ть |
| 5. Оте́ц Оли.....ка́ждый день сам, но се́годня он... .. в парикма́херской. | бри́ться
побритьс́я |
| 6. До́чка сказа́ла ма́ме: "Я уже́.....". Моя́ сестра́ не люби́т..... са́ма. | причёсыва́ться
причеса́ться |
| 7. Серге́жа, се́годня холо́дно,пальто́. Ка́ждое воскресе́нье она́..... но́вое пла́тье. | надева́ть
надеть |
| 8. Девóчки,ну́жно бы́стро. А́ня, ты уже́..... ? | одева́ться
оде́ться |
| 9. В котóром часу́ ты вчера́.....спать? Вы..... спать ра́но или по́здно? | ложи́ться
лечь |

Упражнение 6. Переведите на ру́сский язы́к.

- a) 1. Aos domingos Ivanov acorda às 7 horas da manhã.
2. Ele se levanta rápido e vai para o banheiro.
3. Ele toma uma ducha fria.
4. Depois ele se barbeia com um barbeador elétrico e se penteia.
5. Ele volta ao seu quarto e se veste.
6. Ele entra na sala de jantar e toma o café.

- b) 1. O Sr. se levanta cedo?



2. O seu dia de trabalho começa às 7 horas da manhã.
3. A Sra. faz ginástica?
4. A que horas o Sr. sai de casa?
5. A que horas a Sra. volta para casa?
6. À noite o Sr. vê televisão?
7. A Sra. se deita para dormir tarde?
8. O Sr. pega no sono rápido?
9. A Sra. dorme bem?

c) Eu me levanto muito cedo, abro a janela e faço ginástica. Meu irmão ainda dorme. Papai se levanta junto comigo. Nós nos lavamos, vestimos e nos sentamos à mesa. Depois do café eu arrumo o meu quarto, mãe lava a louça, papai lê o jornal. Às 8 horas nós saímos de casa. Eu vou para o Instituto e papai para o trabalho. Meu irmão pequeno fica com mãe em casa. À noite toda a família descansa. Nós ouvimos rádio ou vemos televisão. Aos sábados nós vamos ao cinema ou ao teatro. Antes de dormir nós passeamos um pouco. Deitamo-nos para dormir cedo, às 10 horas.

Упражнение 7. Слушайте и повторяйте. Обратите внимание на интонацию. ⓐ

1. - В этой аудитории будет лекция?
- В этой аудитории будет лекция?
- В этой аудитории будет лекция?
- Да, в этой.
- Да, будет.
- Да, лекция.
2. - Я должен позвонить вам?
- Я должен позвонить вам?
- Я должна позвонить вам?
- Да, вы.
- Да, мне.
- Да, позвонить.
3. - Он ответил на все ваши вопросы?
- Он ответил на все ваши вопросы?
- Он ответил на все ваши вопросы?
- Да, ответил.
- Да, он.
- Да, на все.
4. - Ты купил билеты в театр?
- Ты купил билеты в театр?
- Ты купил билеты в театр?
- Нет, не я.
- Нет, не купил.
- Нет, не в театр.
5. - Он опоздал
- Он опоздал?
- Нет, не он.
- Нет, не опоздал.
6. - Это ваша статья?
- Это ваша статья?
- Да, это.
- Да, моя.

Упражнение 8. Прочитайте вопросительные предложения, повышая голос на выделенных словах. Дайте ответы на вопросы.
Leia as orações interrogativas elevando a voz nas palavras destacadas. Responda às perguntas.

1. Вы взяли книгу? Вы взяли книгу? Вы взяли книгу?
2. Я завтра буду выступать? Я завтра буду выступать? Я завтра буду выступать?
3. Они сдают экзамен в понедельник? Они сдают экзамен в понедельник? Они сдают экзамен в понедельник?
4. Брат вчера уехал в Москву? Брат вчера уехал в Москву? Брат вчера уехал в Москву?

Упражнение 9. Замените прямые вопросы косвенными.
Substitua as perguntas diretas por indiretas.

a) Образец. (Modelo):

Юрий спросил меня: "Куда ты идёшь?"
Юрий спросил меня, куда я иду.

1. Я спросил его: "Где вы живёте?"
2. Мария спросила нас: "Куда вы идёте?"
3. Мой друг спросил меня: "Почему ты не был вчера на концерте?"
4. Мать спросила сына: "Когда ты вернёшься домой?"
5. Мы спросили нового студента: "Откуда ты приехал?"



б) Образец. (Modelo):

Я спросил друга: "Ты *видел* новый фильм?"
Я спросил друга, *видел ли* он новый фильм.

1. Нина спросила нас: "вы *читали* эту книгу?"
2. Я спросил его: "ты *был* сегодня на стадионе?"
3. Мы спросили их: "вы *были* на выставке?"
4. Анна спросила меня: "ты *получаешь* письма из дома?"
5. Я спросил его: "твоя сестра *пойдет* с нами в театр?"

с) -Образец. (Modelo):

Я спросил товарища: "ты *часто* ходишь в кино?"
Я спросил товарища, *часто ли* он ходит в кино.

1. Врач спросил меня: "вы *хорошо* себя чувствуете?"
2. Преподаватель спросил студентов: "вы *хорошо* поняли эту тему?"
3. Студенты спросили преподавателя: "мы *правильно* решили задачи?"
4. Анна спросила свою подружку: "*интересно* было на вечере?"
5. Я спросил Маркоса: "ты *давно* изучаешь русский язык?"

Упражнение 10. Замените косвенные вопросы прямыми.
Substitua as perguntas indiretas por diretas.

Образец. Преподаватель спросил нас, *все ли* нам понятно.
Преподаватель спросил нас: "Вам *все* понятно?"

1. Друг спросил меня, все ли задачи я решил.
2. Мы вошли в зал и спросили, здесь ли будет лекция.
3. Студенты спросили преподавателя, здесь ли они будут сдавать экзамены.
4. Я спросил Марину, в этом ли доме она живёт.
5. Я спросил Карлоса, в этом ли году он был в Москве.

Упражнение 11. Переведите тексты упражнений 2 и 3 на португальский язык.

Упражнение 12. Напишите под диктовку тексты упражнения 3 урока 65.

ГРАММАТИКА

1. ORAÇÕES EXORTATIVAS.

PEDIDO	Дайте мне, пожалуйста, этот словарь.
INCITAÇÃO	Садитесь, пожалуйста. Приходите к нам в гости.
DESEJO	Вам хорошо бы отдохнуть.
EXIGÊNCIA	Предъявите паспорт.
MANDATO	Позвать его! (Chame-o!)
CHAMAMENTO	Вперёд, товарищи! (Avante, camaradas!)

a) O predicado das orações exortativas geralmente é expresso por verbo no imperativo, no singular e no plural:

Напиши́ (напиши́те) предложение.

b) Se o predicado da oração exortativa se refere à terceira pessoa, emprega-se a partícula ПУСТЬ (ПУСКАЙ)

Пусть она́ придёт вечером.

Пускай товарищ позвонит мне по телефону.

c) Nas palavras de ordem geralmente se usa a partícula ДА:

Да здравствует мир во всём мире!
Viva a paz em todo o mundo!



b) Orações negativas com a partícula *НЕТ* em função de predicado.

Нет exerce o papel de predicado em orações impessoais para indicar a ausência ou carência do objeto, pessoa ou fenômeno. A palavra que designa o objeto ausente vai para o G.

Compare:

У меня <i>есть</i> книга.	У меня <i>нет</i> книги.
Сестра́ дома.	Сестри́ <i>нет</i> дома.
У меня <i>был</i> словарь.	У меня <i>не было</i> словаря́.
В кассе <i>были</i> билеты́.	В кассе <i>не было</i> билетов.
У меня <i>будет</i> словарь.	У меня <i>не будет</i> словаря́.
Сестра́ <i>будет</i> дома.	Сестри́ <i>не будет</i> дома.
В кассе <i>будут</i> билеты́.	В кассе <i>не будет</i> билетов.

c) Orações negativas com a palavra *НЕЛЬЗЯ* em função de predicado.

Нельзя́, seguida de infinitivo, é empregada, em orações impessoais, em função de predicado:

Здесь *нельзя́* кури́ть.

A palavra que expressa o agente vai para o Dativo:

Больно́му *нельзя́* кури́ть.

Para expressar o passado ou futuro acrescenta-se *БЫЛО* ou *БУДЕТ*:

На́ гору *нельзя́* *было* подня́ться.
На́ гору *нельзя́* *будет* подня́ться.

d) Orações negativas com PRONOMES e ADVÉRBIOS NEGATIVOS.

Os pronomes e advérbios negativos são empregados em orações negativas com a partícula *НЕ* ou quando o predicado é expresso pelas palavras *НЕТ* e *НЕЛЬЗЯ*:

Никто́ *не* опозда́л. Он *никогда́* *не* был в Москвѣ.
Там *никого́* *нет*. Тебе́ *никуда́* *нельзя́* уходи́ть.

e) Orações negativas com a partícula *НИ*.

Ни se emprega em orações negativas para reforçar ou ponderar a negação:

Нам *нельзя́* жда́ть *ни* мину́ты (*ни* *одной* мину́ты).

Quando se usa a partícula *НИ*, frequentemente se omite o predicado expresso por *Нет*:

У меня́ в карма́не *ни* копе́йки.

A palavra *ни* é muito empregada com *ОДИН* para reforçar a negação:

Ни *один* студѣнт *не* опозда́л.
Я *не* сде́лал *ни* *одной* оши́бки.



Museu Monastério de Novodievitch



УРОК 87

LIÇÃO 87

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



безработный	кондуктор	продвигаться / продвинуться
близнецы	мелочь	раздражать (ся) / раздражить (ся)
большинство	меньшинство	различный
бывший	менять (ся) / поменять (ся)	родственник
водитель	месячный	рост
военный	младший	рычаг
воспитание	множество	седой
глагол	монета	сотня
двоюродный	направление	стадо
десяток	отрывать / оторвать	стая
детский	отставка	течение
живой	пенсионер	толпа
- / заблудиться	пенсия	трамвай
завидовать / позавидовать	правильный	транспорт
заменять / заменить	право	употреблять (ся) употребить (ся)
зарплата	предоставлять / - предоставить	участвовать / -
инженер	присутствовать / -	энергичный
карьер	прогулка	
книжка		

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



1. В АВТОБУСЕ.

Петров. Доброе утро, друзья! Извините, что заставил вас ждать.

Карлос. Ну, что вы. Мы сами только что спустились из ресторана.

Ванда. Что-то я немного устала. Давайте на чём-нибудь поедем.

Петров. Возьмём такси?

Карлос. Нет, лучше поедем на трамвае или на автобусе. Мы ещё ни разу не пользовались вашим городским транспортом.

Петров. Ну, что ж. Перейдём на ту сторону и сядем в автобус.

Ванда. А на какой номер?

Петров. На третий. Доедем до центра, а там и гостиница рядом.

Карлос. А вы уверены, что именно третий автобус идёт к центру?

Петров. Конечно. Это мой постоянный маршрут. А вот и автобус. Вы проходите вперёд, а я возьму билеты.

Ванда. А где же кондуктор?

Петров. У нас автобусы без кондуктора. Видите кассу? В неё надо опустить пять копеек и оторвать билет. Смотрите, как я это делаю. Вот вам пятак. Возьмите билет.

Петров. Проезд до любой остановки стоит пять копеек.

Ванда опускает монету и получает билет. Карлос тоже.

Карлос. А как же быть, если нет пяти копеек?

Петров. Удобнее всего купить билетную книжку у водителя. Многие предпочитают покупать проездной месячный билет. Он даёт право ездить на каком-нибудь одном виде транспорта, в течение месяца. А есть ещё так называемый единый билет. Он даёт право ездить на любом виде транспорта на автобусе, троллейбусе, трамвае, метро в любой конец города в течение месяца.

Карлос. А сколько стоит „единый“?

Петров. Шесть рублей.

Карлос. Это недорого.

Ванда. Это хорошо, что автоматы заменяют труд человека. Но что же теперь делают бывшие кондукторы, неужели они стали безработными?

Петров. Ну, почему же. Им предоставили другую работу. А многие закончили курсы водителей и стали шоферами. И работа интереснее, и зарплата выше. Ну, нам сейчас вы ходить. Давайте продвигаться. обращается к пассажиру - Простите, вы не выходите на этой остановке?

Пассажир. Нет, не выхожу.

Петров. Разрешите, пожалуйста, пройти. Друзья, это наша остановка. Сходите.



2. НА УЛИЦЕ

Карлос. Николай, я заметил, что вы спросили у человека в автобусе, выходит ли он на следующей остановке, а мне сказали: "Сходите". Вы не ошиблись в употреблении глаголов выходить и сходить?

Петров. Нисколько. Можно сказать: я выхожу на следующей остановке и я схожу на следующей остановке. Смысл не меняется. Между прочим, вы уже наверное знаете, что глагол выходить мы употребляем в самых различных выражениях.

Карлос. Я знаю выражение выходить в отставку.

Петров. В современном языке это выражение употребляется чаще тогда, когда речь идёт о военных.

Ванда. А что вы говорите о человеке, который ушёл с работы по возрасту?

Петров. Он вышел на пенсию. Есть ещё выражение выходить из себя, то есть сильно раздражаться.

Карлос. А вот и троллейбус. Он, кажется, идёт к гостинице.

Петров. Да. Давайте сядем.

Карлос. Не провожайте нас. Здесь мы уже не заблудимся.

Петров. Хорошо. А мелочь у вас есть?

Ванда. Есть пять копеек.

Петров. Запомните, в троллейбусе, в автобусе, в трамвае и в метро билет стоит одинаково - 5 копеек. Опустили деньги, оторвали билет - и можете ехать в одном направлении хоть до конца.

Карлос. До конца чего?

Петров. До конца маршрута. Правда, в метро билет отрывать не надо. Там вы просто опускаете монету в автомат и проходите вперед.

Ванда. Ну, мы поехали. Спасибо за прогулку. И за урок русского языка.

Петров. До свидания. Не забудьте, в Институте русского языка нас ждут к трём часам. Я буду у вас в половине третьего.

Карлос. Хорошо.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Научитесь рассказывать о ваших друзьях по тексту. (A)

СЕМЬЯ ПЕТИ ИВАНОВА.

Меня зовут Маркос. С Петей я познакомился в университете, где я изучаю русский язык. Учится Пётя на третьем курсе филологического факультета. Ему 23 года. Он живёт в Москве со своими родителями. В прошлое воскресенье Пётя пригласил меня к себе домой и познакомил со своей семьёй. У него две сестры. Младшая сестра учится в седьмом классе музыкальной школы, ей 13 лет. Она мне очень понравилась. Это живая девочка, невысокого роста, стройная, со светлыми волосами и карими глазами. Её зовут Лиза.

Старшая сестра Мария высокого роста, с чёрными волосами, с правильными чертами лица и с большими голубыми глазами. Она всегда серьёзная и спокойная. Она уже врач и замужем. Муж её инженер. У них двое детей: сын и дочь - близнецы. В этом месяце детям исполнилось 11 месяцев.

Родители Пети встретили меня очень радушно. Это немолодые, но очень энергичные люди. Отец пенсионер, ему уже 60 лет, но он выглядит моложе. Матери 55 лет, она совсем седая, но ей никак нельзя дать столько лет. Бабушка и дедушка Пети умерли.

У Пети много родственников: тети, дяди, двоюродные братья и сестры. Живут они в разных городах Советского Союза.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы.

1. Где Маркос познакомился с Петей?
2. Где учится Пётя?
3. Сколько лет Пете?
4. С кем он живёт?
5. Сколько сестёр у Пети?
6. Где учится младшая сестра Пети?
7. Чем она понравилась Маркосу?
8. Кем работает старшая сестра Пети?
9. Похожа ли младшая сестра на старшую?





10. Старшая сестра замужем?
11. Кто её муж?
12. Кто Пётрины родители?
13. Живы ли бабушка и дедушка Пёти?
14. Есть ли у Пёти родственники?
15. Где они живут?

Упражнение 5. Выучите диалог.

Пётя. Папа, познакомься, пожалуйста, это мой друг Маркос.

Маркос. Рад с вами познакомиться.

Николай Павлович. (папа Пёти). Здравствуйте, проходите, пожалуйста, и садитесь. Вы давно в Москве?

Маркос. Уже второй год. Приехал учиться в университет.

Николай Павлович. Вы иностранец? Но где же вы научились так хорошо говорить по-русски?

Маркос. В Рио я окончил курсы русского языка.

Николай Павлович. Вы живёте в общежитии?

Маркос. В общежитии я жил недолго, пока был один. А теперь ко мне приехала жена с сыном, и мы живём в гостинице.

Николай Павлович. Ваша жена тоже говорит по-русски?

Маркос. Моя жена плохо говорит по-русски.

Николай Павлович. Сколько лет вашему сыну?

Маркос. Ему только 6 лет. Он ещё ходит в детский сад.

Николай Павлович. Ваши родители живут в Рио?

Маркос. Нет, мать живёт в Сальвадоре, а отец умер. В Сальвадоре у нас много родственников.

Николай Павлович. В следующий раз приходите к нам обязательно со своей женой и сыном.

Маркос. Я буду очень рад познакомиться с женой и сыном, большое спасибо, мы обязательно зайдём.

Упражнение 6. Ответьте на вопросы.

1. С кем Пётя познакомил своего друга?
2. Зачем Маркос приехал в Советский Союз?
3. Где он научился говорить по-русски?
4. Где живёт Маркос?
5. Маркос женат?
6. Сколько лет сыну Маркоса?
7. Он ходит в школу?
8. Где живёт мать Маркоса?

Упражнение 7. Выучите диалог.

Маркос. Как я рад, что познакомился с тобой и с твоей семьёй. Нам с женой было бы очень скучно жить одним в таком большом городе.

Пётя. Но я вас не познакомил ещё со своими родственниками. Сегодня мы навестим моего дядю, который живёт недалеко от нас. Это очень интересный человек.

Маркос. Чем он занимается?

Пётя. Он инженер.

Маркос. У него такая же большая семья, как у вас?

Пётя. Нет, он живёт один.

Маркос. Он что, старый холостяк?

Пётя. Нет, он вдовец. У него была прекрасная жена, но вот уже 5 лет, как она умерла, и он больше не хочет жениться.

Маркос. А тётя, про которую ты мне говорил, тоже вдова?

Пётя. Тётя замужем, но у них нет детей, и они взяли на воспитание сироту. Родители девочки умерли.

Маркос. Завидую вам, что у вас такая большая семья.



Упражнение 8. Ответьте на вопросы.

1. Почему Маркос и его жена были рады познакомиться с семьёй Пёти?
2. С какими родственниками Пётя хочет познакомить Маркоса и его жену?
3. Чем занимается дядя Пёти?
4. Он холостяк?
5. Кого взяла на воспитание тётя Пёти?

Упражнение 9. Ответьте отрицательно на вопросы.

а) Образец:

- У вас есть машина? - Нет, у меня нет машины.

1. У вас в городе есть театр?
2. У тебя есть билеты на концерт?
3. У вас есть сестра?
4. Книга на столе?
5. Брат дома?
6. Вчера был дождь?
7. Завтра будет собрание?
8. Директор в кабинете?
9. У вас будет завтра свободное время?

б) Образец: - Больному уже можно курить? - Нет, ему ещё нельзя курить.

1. Ему уже можно выходить на улицу?
2. Можно детям идти гулять?
3. Эту книгу можно купить в магазине?
4. Можно перейти этот город пешком?
5. В этой реке можно купаться?

Упражнение 10. Ответьте отрицательно на вопросы. Используйте данные слова.

Образец:

- Куда вы поедете летом? (никуда)
- Летом я *никуда* не поеду.

1. Когда вы работали на заводе? /никогда/
2. Где вы работали летом? /нигде/
3. Кто вам помогал? /никто/
4. Где продаётся эта книга? /нигде/
5. Когда её можно встретить в клубе? /никогда/
6. Кому можно остаться здесь? /никому/
7. Кто там? /никого/
8. Что вам мешает? /ничто/
9. Какой ответ вы получили? /никакого/

Упражнение 11. Переведите тексты упражнений 2 и 3 на португальский язык

Упражнение 12. Напишите под диктовку текст упражнения 3 урока 66.

ГРАММАТИКА

1. TERMOS DA ORAÇÃO.

As palavras da oração que podem responder a uma pergunta se denominam "Termos da Oração". Exemplo:

Студенты внимательно слушают лекцию по истории.

As palavras desta oração podem provocar as seguintes perguntas:

1. Кто слушает лекцию? - Студенты.
2. Что делают студенты? - Слушают.
3. Как слушают студенты? - Внимательно.
4. Что слушают студенты? - лекцию.
5. Какую лекцию слушают студенты? - По истории.

D



Como vimos, na oração dada como exemplo, às perguntas feitas respondem cinco palavras. São os termos da oração. As palavras de relação (preposições, conjunções e partículas) não são termos da oração e a elas não se pode fazer perguntas. As preposições fazem parte de termos da oração. Por exemplo: a preposição *ПО* não é termo da oração, mas a locução *ПО ИСТОРИИ* o é.

2. TERMOS ESSENCIAIS DA ORAÇÃO.

Termos essenciais da oração:

SUJEITO

PREDICADO

O sujeito não depende dos outros termos e responde às perguntas „КТО?“ ou „ЧТО?“

Студент читает хорошо. - Кто читает хорошо? - Студент.
Книга лежит на столе. - Что лежит на столе? - Книга.

O predicado depende gramaticalmente do sujeito e responde às perguntas:

„ЧТО ДЕЛАЕТ?“ „ЧТО ДЕЛАЕТСЯ?“ - Что делали студенты? - Студенты писали.
„КТО ОН?“ „КТО ОНИ?“ - Кто такой Пуякин? - Великий поэт.
„КАКОВ?“ (КАКОВА, КАКОВО, КАКОВЫ?) - Какова погода? - Погода хорошая.
„КАКОЙ?“ (КАКАЯ, КАКОЕ, КАКИЕ?) - Какая дорога? - Дорога прямая.

3. O SUJEITO.

O Sujeito pode ser expresso:

a) Por substantivo no nominativo	<i>Профессор</i> вошёл в аудиторию.
b) Por pronome no nominativo	<i>Мы</i> занимаемся русским языком.
c) Por adjetivo, particípio ou numeral, se estiverem substantivados e no nominativo.	<i>Молодые</i> встречали нас на аэродроме. <i>Провожáющие</i> прощались с нами у входа вокзала. <i>Сéмеро</i> одного не ждут (Provérbio: Quem às horas não vier começará do que trouxer).
d) Por infinitivo	Уч́иться всегда пригодится.
e) Por palavra invariável, se substantivada.	Свётлое зáвтра в наших руках, друзья. (O futuro luminoso está em nossas mãos, amigos.)
f) Por locução de substantivo no G. e numeral cardinal no N. Quando o numeral termina em ОДИН, o predicado fica no singular e concorda em gênero com o substantivo. Com os numerais ДВА, ТРИ e ЧЕТЫРЕ, na função de sujeito, o predicado geralmente vai para o plural. O substantivo vai para o G. singular. Com os demais numerais o predicado pode ir para o singular ou para o plural e o substantivo vai para o G. plural.	В аудиторию вошли четыре студента. Прошло десять минут. Приехал двадцать один студент. Приехала двадцать одна студентка. В аудиторию вошли четыре студента. В аудиторию вошли двадцать две студентки. На занятии присутствуют двадцать пять студентов. ou: На занятии присутствует двадцать пять студентов.



<p>No passado, quando se emprega o predicado no singular, usa-se a forma neutra.</p>	<p>На занятии присутствовало двадцать пять студентов.</p>
<p>g) Por locução de substantivo no G. e numeral coletivo no N. Com ОБА (ОБЕ), o predicado vai sempre para o plural. Com os outros numerais coletivos o predicado pode ir para o singular ou para o plural.</p>	<p>Ко мне пришли двое друзей. Пришли оба брата. Пришли обе сестры. Ко мне пришли двое друзей. Ко мне пришло двое друзей.</p>
<p>h) Por locução de substantivo no G. com as palavras: МНОГО, МАЛО, НЕМНОГО, НЕМАЛО, НЕСКОЛЬКО, СКОЛЬКО, СТОЛЬКО: Se na locução está a palavra НЕСКОЛЬКО, o predicado pode ir para o singular ou para o plural. Com МНОГО, НЕМНОГО, МАЛО, НЕМАЛО, СКОЛЬКО, СТОЛЬКО, o predicado geralmente vai para o singular.</p>	<p>Сколько студентов присутствовало на занятии. Несколько пассажиров вышло или: Несколько пассажиров вышли. В экскурсии участвовало много студентов. В кассе осталось мало билетов. Сколько студентов присутствовало на собрании.</p>
<p>i) Por locução de substantivo no G e outro substantivo que expresse quantidade no N. Os substantivos que expressam quantidade são: ТЫСЯЧА, МИЛЛИОН, МИЛЛИАРД, СОТНЯ, ДЕСЯТОК, ПОЛОВИНА, ЧАСТЬ, МАССА, СТАДО, СТАЯ, ГРУППА, ТОЛПА, БОЛЬШИНСТВО, МЕНЬШИНСТВО, МНОЖЕСТВО e outros. Nesse tipo de oração, o predicado geralmente concorda em gênero e número com o substantivo que denota quantidade.</p>	<p>На собрании был решен ряд вопросов. Большинство товарищей выступало на собрании.</p>
<p>j) Por locução de substantivo no N. e outro substantivo no I. com preposição. Neste tipo de locução o predicado vai sempre para o plural. Se o predicado estiver no singular, o sujeito será somente o substantivo no N. O outro no I com a preposição с será adjunto de companhia. O sujeito pode ser expresso ainda por locução de substantivo e pronome ou de pronomes.</p>	<p>На аэродроме меня встретили мать с отцом. (Pode-se dizer: Мать и отец). Брат пришёл домой с товарищем. Мы с товарищем пойдём в парк. Мы с вами уже говорили об этом.</p>
<p>l) Por locução de numeral e substantivo ou pronome no G. plural com a preposição „ИЗ“. Nas locuções com a preposição ИЗ, além dos numerais, podem ser usados também adjetivos superlativos ou pronomes.</p>	<p>Двое из нас должны остаться. Один из студентов сделал доклад. Самые интересные из этих книг уже прочитанны. - Кто из вас был на концерте? - Никто из нас не был на концерте.</p>



УРОК 88

LIÇÃO 88

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



агроном	лётчик	расширяться/расшириться
беседа	любовь	рубеж
больница	мозг	руководитель
вкладывать/вложить	мышление	серый
возрастать/возрасти	непосредственный	совпадать/совпасть
вроде	определённый	создание
годиться/-	осенью	солнечный
деятельность	отпуск	соответствующий
задерживать/задержать	повышать/повысить	состояние
заседание	пособие	-/ состоять
зачёт	предназначать/предназначить	сотрудник
защита	председатель	существенный
звук	примерный	считаться/ посчитаться
знание	профессиональный	теоретический
значительный	пункт	трагедия
извиняться/ извиниться	разрабатывать/разработать	уровень
иметься/-	раньше	французенка
комедия		цвет
круг		

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



В ИНСТИТУТЕ РУССКОГО ЯЗЫКА
ИМЕНИ А. С. ПУШКИНА.

В кабинете директора института.

Карлос. Здравствуйте!

Ванда. Здравствуйте!

Петров. Добрый день! (обращается к директору). Разрешите вам представить бразильских журналистов Карлоса Рамоса и его супругу Ванду. Они приехали в Советский Союз по приглашению нашего Министерства и очень интересуются вопросами преподавания русского языка как иностранного.

Директор. Очень приятно. Садитесь, пожалуйста.

Карлос. Спасибо.

Директор. А мы уже знакомы, правда, заочно. Недавно получили вашу книгу, о современных методах обучения иностранному языку и с интересом её прочли. Наши позиции по вопросу о состоянии и путях развития современной методики во многом совпадают.

Карлос. Приятно об этом слышать. А мне бы хотелось воспользоваться случаем и познакомиться с работой, которая ведётся в вашем институте по созданию новых учебных пособий. Хотел бы также узнать побольше о деятельности института. У нас в Бразилии о нём сейчас много говорят и пишут. В частности, мой друг, преподаватель русского языка в Институте Культуры "Бразилия-СССР" просили узнать, можно ли учиться здесь заочно что для этого необходимо сделать?

Директор. Я попрошу товарища Петрова познакомить вас с научными сотрудниками института. С ними вы сможете обсудить все интересующие вас профессиональные вопросы. А мне хотелось бы начать нашу беседу вот с чего. Сейчас русский язык изучается более, чем в ста государствах, примерно, двадцатью тремя с половиной миллионами зарубежных граждан, и это число изучающих русский язык постоянно растёт.

Ванда. Потрясающие цифры! В Бразилии сейчас также значительно возрос интерес к русскому языку.

Директор. А теперь несколько слов о нашем институте. Это совсем ещё молодое научное и учебное заведение. Оно существует с августа 1973 года. До этого мы назывались *Научно-методический центр* русского языка при МГУ. И хотя задачи настоящего института и бывшего Научно-методического центра в



определённой степени совпадают, сам круг задач существенно расширился. У нас имеется научно-исследовательский сектор¹, где научные сотрудники занимаются подготовкой учебников, словарей, программ, оказывают помощь кафедрам и курсам в разных странах, разрабатывают теоретические вопросы методики обучения. В институте также несколько учебных кафедр, где непосредственно преподаётся русский язык. У нас организовано очное и заочное обучение для преподавателей из зарубежных стран.

Карлос. Меня особенно интересует заочное обучение. Это что-то вроде наших "Cursos por correspondência".

Директор. Совершенно верно. Желющие² учиться на заочном отделении заполняют соответствующую анкету, где указывают адрес, возраст, образование, цель изучения языка и т. д. Затем они регулярно получают из института задания, которые выполняют и отправляют к нам на проверку.

Ванда. И долго нужно учиться на заочном отделении?

Директор. 1-2 года, в зависимости от уровня подготовки и цели обучения. Одно дело учиться заочно для того, чтобы повысить свою квалификацию как преподавателя русского языка и литературы, и совсем другое - усовершенствоваться в знании языка, скажем, для чтения литературы по специальности. Оканчивающие³ отделение получают дипломы. В скором времени мы предполагаем организовать за рубежом пункты, где преподаватели института смогут читать лекции, проводить консультации, принимать зачёты и экзамены. Кстати, товарищ Петров в свободное время работает на заочном отделении.

Карлос. Очень приятно. Итак, я могу передать моим друзьям, что они могут поступить на заочное отделение?

Директор. Конечно. (Нажимает кнопку звонка)

Входит секретарь.

Директор. Галя, дайте, пожалуйста, доктору Рамосу литературу о нашем институте и вложите экземпляров десять анкет для поступающих на заочное отделение.

Секретарь. Вот, пожалуйста, всё, что вы просили.

Директор. Большое спасибо. Здесь литература о нашем институте, анкеты и последние номера журнала "Русский язык за рубежом". Ещё хочу подарить вам наш новый курс русского языка, предназначенный как раз для студентов-заочников.

Ванда. Очень вам благодарна.

Директор. А теперь я должен извиниться. В четыре часа заседание Совета, а председателю, как известно, не следует опаздывать.

Карлос. Конечно, конечно. Извините, что мы вас задержали. Беседа была очень интересной.

Директор. Если у вас есть время, приглашаю вас на заседание Совета. У нас сегодня защита кандидатской диссертации⁴ на тему "Интенсивные методы преподавания русского языка как иностранного". Диссертант⁵ недавно возвратился из Бразилии, где два года преподавал русский язык. Там и диссертацию подготовил.

Карлос. Это очень интересно. Мы с удовольствием пойдём Ванда, ты согласна?

Ванда. Конечно. Мне тоже будет очень интересно.

1. Научно-методический центр - Centro Científico-metodológico.
2. Научно-исследовательский сектор - Setor de Pesquisas Científicas.
3. Желанный - particípio presente ativo do verbo ЖЕЛАТЬ, substantivado.
4. Оканчивающий - particípio presente ativo do verbo ОКАНЧИВАТЬ, substantivado.
5. Кандидатская диссертация - tese de candidato (ao título de doutor).
6. Диссертант - doutorando; диссертантка - doutoranda.



Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Научитесь рассказывать об интересных случаях по тексту. ④

НА ЭКЗАМЕНЕ.

Я хочу рассказать об одном интересном случае.

Недавно я был на экзамене в университете. Мой друг, молодой профессор, слушал, как отвечает первая студентка.

- Что вы знаете о Шиллере? Расскажите о нём, - сказал мой друг.

Девушка начала говорить:

- Шиллер - великий немецкий поэт. Он родился в Германии. Это был большой друг Гёте. Шиллер приехал в Веймар, где жил Гёте. В это время родился великий французский писатель Бальзак...

И девушка очень интересно рассказала о Бальзаке.

Вошёл второй студент. Он должен был рассказать о Гюго.

- Гюго, - начал студент, - великий французский писатель. Он жил в то время, когда писал свои прекрасные романы Бальзак...

И студент долго рассказывал о них. Мой друг был очень доволен.

Уже седьмой или восьмой студент сдавал экзамен, но все рассказывали о Бальзаке.

- Расскажите о Шекспире, - говорил мой друг студенту.

- Великий английский писатель Шекспир написал прекрасные комедии и трагедии. Он писал о любви. Я хочу вспомнить роман Бальзака, где он тоже писал о любви.

И опять студент рассказывал о Бальзаке.

Потом я спросил своего друга:

- Ты заметил, что все студенты рассказывали о Бальзаке?

- Конечно, заметил. Но ведь лучше хорошо знать одного писателя, чем плохо знать многих. Бальзак был великий писатель, который написал прекрасные романы.

И мой друг начал рассказывать мне о Бальзаке. Но я уже не мог его слушать. И тут я вспомнил, что мой друг написал недавно большую книгу о Бальзаке.

Упражнение 4. Данные ниже предложения переведите на португальский язык, потом закройте книгу и сделайте обратный перевод.

1. Как вас зовут? Меня зовут Светлана.
2. Вы давно живёте в этом городе? Я тут родилась.
3. Вы живёте одна или с родителями? Я живу с родителями и с сестрой. Она на два года старше меня.
4. Вы работаете или учитесь? Сейчас я работаю и учусь на вечерних курсах.
5. Чем вы работаете? Я работаю секретарём. А когда кончу институт, буду работать агрономом.
6. И тогда вы уедете из города? Конечно, я очень люблю природу и с удовольствием буду жить в деревне. Мой бабушка и дедушка тоже живут в деревне и не хотят переезжать в город.
7. А чем занимается ваша сестра? Моя сестра работает в больнице. Скоро она выйдет замуж и тоже уедет с мужем.
8. Что же будут делать ваши родители без вас? Они у нас ещё молодые и работают, а летом мы к ним будем приезжать в отпуск.

Упражнение 5. Ответьте на вопросы.

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Сколько вам лет? | 2. У вас есть сестра или брат? |
| 3. Кто старше: ваш брат или ваша сестра? | 4. Сколько лет вашей сестре? |
| 5. У вас есть родители? | 6. У вас много родственников? |
| 7. Где живут ваши родственники? | 8. Вы с ними часто видитесь? |

Упражнение 6. К данным ниже предложениям поставьте вопросы и запишите их. Потом закройте книгу и ответьте на эти вопросы.

1. Моего двоюродного брата зовут Пётя.
2. Ему 19 лет.



3. Через два дня будет день его рождения.
4. Он учится в университете и живёт в общежитии.
5. Родители Пети живут в Волгограде.
6. У него большая семья.
7. Она состоит из 6 человек.
8. У него два брата и одна сестра.
9. Старший брат инженер, а младший агроном.
10. Оба довольны своей работой.
11. Сестра Пети учится в десятом классе.
12. У Пети очень много родственников: дяди, тети и двоюродные братья.
13. Два года тому назад его двоюродная сестра вышла замуж, и у неё родились две девочки.

Упражнение 7. Переведите на русский язык.

- a)
 1. Meu pai é 5 anos mais velho que minha mãe.
 2. Eu sou 2 anos mais jovem que minha irmã.
 3. Minha tia é 3 anos mais velha que seu marido.
 4. Nossa prima é 10 anos mais velha que eu.
- b)
 1. Como se chama o teu irmão?
 2. Quantos anos ele tem?
 3. Onde ele mora?
 4. Como se chama o teu irmão mais velho?
 5. O que ele faz?
 6. Quantos anos tem o teu pai?
 7. Onde trabalha o teu tio?
 8. Como estão passando os teus pais?
 9. Onde estuda o teu primo?
 10. Como vai você?
 11. Conheça, por favor, a minha prima.
- c)
 1. Nossa família é muito grande: o pai, a mãe, o irmão mais velho e duas irmãs, a avó, o avô e eu.
 2. Eu tenho também muitos parentes em Moscou.
 3. O tio, irmão de mamãe, ainda é muito jovem, ele tem apenas 26 anos.
 4. Minha tia trabalha na escola.
 5. Meu avô e minha avó moram conosco.
 6. Eles são pensionistas.

Упражнение 8. Прочитайте. Подчеркните подлежащие. Leia. Sublinhe o sujeito.

Образец: Профессор вошёл в аудиторию.
Modelo: Профессор вошёл в аудиторию.

1. Мы занимаемся русским языком.
2. Молодые встречали нас на аэродроме.
3. Провожáющие прощались с нами у входа вокзала.
4. Семеро одного не ждут.
5. Учиться всегда пригодится.
6. Завтра в наших руках, друзья.

Упражнение 9. Прочитайте. Подчеркните подлежащие, выраженные словосочетаниями. Leia. Sublinhe os sujeitos expressos por locuções.

Образец: В аудиторию вошли четыре студента.
В аудиторию вошли четыре студента.

1. Прошло десять минут.
2. Ко мне пришли двое друзей.
3. Сколько студентов присутствовало на занятии.
4. На собрании был решён ряд вопросов.
5. На аэродроме меня встретили мать с отцом.
6. Мы с товарищем пойдём в парк.
7. Мы с вами уже говорили об этом.
8. Двое из нас должны остаться.



9. Один из студѐнтов сдѣлал доклад.
 10. Самые интересны́е из э́тих книг уже прочитаны.
 11. Кто из вас был на концерте? - Никто́ из нас не был на концерте.

Corrija o seu trabalho, exercícius 8 e 9 por exemplos dados no ponto 3, gramática da lição 87.

Упражнѐние 10. Переведите тѣксты упражнѐний 2 и 3 на португальский язык.

Упражнѐние 11. Напишите под диктовку текст упражнѐния 3 уро́ка 67.

ГРАММАТИКА

1. PREDICADO VERBAL.

O predicado pode ser: $\begin{cases} \text{VERBAL} \\ \text{NOMINAL} \end{cases}$

O predicado verbal pode ser: $\begin{cases} \text{SIMPLES} \\ \text{COMPOSTO} \end{cases}$

Predicado verbal	Exemplos
<p>SIMPLES - expressa-se pelo verbo em modo e tempo determinado.</p>	<p>Мы <i>изучаем</i> ру́сский язык (Tempo presente, modo indicativo). Пожалуйста, <i>принеси́</i> мне кни́гу (imperativo). Я <i>пошёл бы</i> в кино́, но нет времени (condicional).</p>
<p>COMPOSTO - consta do verbo no infinitivo e de palavra auxiliar, expressa, habitualmente, por um verbo em uma das formas de conjugação.</p> <p>A palavra auxiliar pode ser expressa pela forma curta do adjetivo.</p> <p>Os verbos auxiliares empregam-se em modo e tempo determinado.</p>	<p>Мы <i>решили́</i> занимáться спóртом. Товáрищ <i>хóчет</i> работáть на заво́де.</p> <p>Я <i>рад</i> видеть вас. Я <i>должен</i> кóнчить работу́ в срок. Завтра я <i>начну́</i> занимáться спóртом. (futuro) <i>Начина́йте</i> занимáться спóртом. (imperativo) Я <i>хотёл бы</i> занимáться спóртом, но не могу́. (condicional)</p>
<p>Os verbos auxiliares podem indicar:</p> <p>a) Começo, continuação e final da ação.</p> <p>b) Destreza, desejo, possibilidade, impossibilidade de uma ação.</p>	<p>Мы <i>начина́ем</i> работáть в 9 часóв утра́, <i>конча́ем</i> работáть в 4 часа́ дня. Он <i>продолжа́ет</i> серьёзно занимáться ру́сским языко́м.</p> <p>Сестра́ <i>умеет</i> хорошо́ рисо́вать. Я <i>хочу́</i> изучáть ру́сский язык. Я <i>собира́юсь</i> пойти́ завтра в теа́тр. Он <i>старáется</i> пра́вильно говори́ть по-ру́сски, но не <i>мо́жет</i> выучи́ть произноше́ние не́которых зву́ков. Завтра я <i>могу́</i> пойти́ к тебе́.</p>
<p>Com os adjetivos de forma curta, quando se inicia a ação no passado ou futuro, e quando se expressa o condicional ou imperativo, emprega-se o verbo de ligação „БЫТЬ” na forma correspondente.</p>	<p>Вчера́ я <i>должен был</i> встреча́ть това́рища, но не мог пойти́ на вокза́л. Завтра я <i>должен буду́</i> встреча́ть това́рища. Вчера́ я <i>ещё не был готов</i> выступáть с докладом. Завтра я <i>буду́</i> <i>готов</i> выступи́ть с докладом. Я <i>был бы рад</i> погово́рить с вами́. <i>Будь</i> <i>готов</i> к 9 часам.</p>
<p>Quando se indica que a ação teve lugar no momento da fala ou que ela é permanente, não se emprega „БЫТЬ”</p>	<p>До свидáния, я <i>должен</i> иди́ти. Я <i>готов</i> помо́чь тебе́. Я <i>всегда́</i> <i>готов</i> помога́ть тебе́. Я <i>очень рад</i> видеть вас.</p>



2. PREDICADO NOMINAL

PREDICADO NOMINAL - é sempre composto. Consta de duas partes: do verbo de ligação e da parte nominal.

O verbo de ligação não tem valor semântico independente, mas indica o modo e o tempo do predicado.

No presente o verbo de ligação „БЫТЬ” geralmente é omitido

Вѣтер был сильный.
Отец был рабочим.
Брат будет лётчиком.

Будь готов к отъезду
Без твоей помощи я не был бы готов.
(condicional)
Я был готов. (passado do indicativo)
Я буду готов. (futuro do indicativo)
Я готов. (presente do indicativo)

A parte nominal do predicado pode ser expressa:

a) Por um SUBSTANTIVO.

No presente a parte nominal vai para o nominativo e o verbo de ligação „БЫТЬ” só se emprega em alguns casos; geralmente em definições científicas.

No passado e futuro, o substantivo da parte nominal do predicado geralmente se emprega no I.

No passado o substantivo pode ser usado no N mas esta forma é pouco usada.

b) Por um ADJETIVO de forma completa e de forma curta.

O adjetivo pode estar no grau comparativo e no superlativo.

(Com adjetivo nunca se emprega o verbo de ligação no presente).

No passado e futuro o adjetivo de forma completa pode ser empregado tanto no N como no I.

(No idioma falado é mais comum empregar-se o N e, no escrito, o I.

O adjetivo de forma completa geralmente é posposto ao sujeito. Quando antecede o sujeito, ele desempenha outra função sintática: *adjunto adnominal*.

A forma breve só é empregada como parte nominal do predicado e não se declina. É usada sobretudo no idioma escrito,

Diferentemente da forma completa a breve pode expressar qualidade ou estado temporal do objeto. Compare:

Ainda em contraste com a forma com-

Мой отец - инженер. Раньше он был рабочим.
Гарат - студент. Он будет врачом.

Мышление есть продукт деятельности мозга, а мозг есть орган мышления.

Брат будет врачом.
Отец был рабочим.

Мой отец был инженер.

Погода была хорошая.
Погода была хороша.

Волга длиннее Днепра.
Волга - величайшая из рек Европы.

Лекция была интересная ou:
Лекция была интересной.
День будет солнечный ou:
День будет солнечным.

Была хорошая погода.
Завтра будет солнечный день

Лекция была интересна

Река спокойная. - O rio é de águas tranquilas.

Река спокойна As águas do rio estão tranquilas (nesse momento)

Пальто широкое - O sobretudo é largo.



pleta, a breve não expressa a qualidade em geral, em abstrato, mas a pertinente a um objeto determinado, a condições determinadas. Compare:

Quando o sujeito é expresso pelo pronome „ЭТО”, na parte nominal do predicado sô se usa a forma breve.

Tambem sô se usa a forma breve quando hã complemento ã parte nominal do predicado.

- c) Pela forma breve do PARTICÍPIO PASSIVO que sô se emprega na função de parte nominal do predicado.
- d) Por um NUMERAL.
- e) Por um ADVÉRBIO.
- f) Por um PRONOME.
- g) Por uma LOCUÇÃO de adjetivo com substantivo no G.
- h) Por uma LOCUÇÃO com SUBSTANTIVO ou adjetivo regido pela preposição „ИЗ”.

- i) Por LOCUÇÃO formada por um verbo de estado (СИДЕТЬ, ЛЕЖАТЬ, СТОЯТЬ) ou de movimento (ПРИЙТИ, ВЕРНУТЬСЯ, УЕХАТЬ) com um adjetivo ou particípio.

Nessas locuções, o adjetivo ou particípio é empregado no N ou no I e coloca-se depois do verbo.

Compare os exemplos ao lado: no primeiro o adjetivo *больная* faz parte do predicado nominal composto, no segundo refere-se ao sujeito *сестра* e é adjunto adnominal.

Пальто́ тебе́ не годится́: оно́ *широко́*. – O sobretudo não lhe serve: está largo para você.

Это *интересно́*.

Эта́ книга *интересна́* для тебя́.

Книга́ *прочита́на*.
Дверь *была́ закры́та*.
Завтра́ рабо́та *будет зако́нчена*.

Пять и два – *семь*.

Она́ *за́мужем*.

Этот дом *наш*. Кто *вы*?

Брат *высокого́ роста́*.
Море́ *было́ се́рого цвета́*.

Алексе́й Никола́евич Толсто́й *был оди́н из крупнейши́х советски́х писате́лей*.
Этот день *был оди́н из са́мых жарки́х*.

Он две неде́ли *пролежал бо́льнóй*.
Де́ти *пришли́ с прогу́лки весе́лье*.

Сестра́ *приехала́ бо́льнáя*.
Он *вернулся́ из санато́рия здоро́вим*.

Сестра́ *приехала́ бо́льнáя*.
Бо́льнáя сестра́ *приехала́*.

Além do verbo „БЫТЬ” hã outros de ligação, empregados para formar o predicado nominal:

<p>БЫВА́ТЬ ЯВЛЯ́ТЬСЯ СТАНОВИ́ТЬСЯ/СТАТЬ СЧИТА́ТЬСЯ НАЗЫВА́ТЬСЯ КАЗА́ТЬСЯ/ПОКАЗА́ТЬСЯ ОКА́ЗЫВА́ТЬСЯ/ОКАЗА́ТЬСЯ ОСТАВА́ТЬСЯ/ОСТА́ТЬСЯ</p>	<p>Осе́нь: лес <i>быва́ет</i> о́собенно краси́вым. Пушки́н <i>явля́ется</i> вели́ким ру́сским поэ́том. Ве́тер <i>станови́тся</i> лу́чше. Пого́да <i>ста́ла</i> хо́лодной. Он <i>счита́ется</i> хоро́шим инже́нером. Он <i>называ́ется</i> преподава́телем. Но́вая рабо́та <i>пе́рвое вре́мя каза́лась</i> мне <i>тру́днóй</i>. Он <i>показа́лся</i> нам <i>оче́нь весе́лым</i>. Зада́ча <i>оказа́лась</i> <i>тру́дной</i>. Он <i>всегда́ оста́ется</i> споко́йным в мину́ту <i>опа́сности</i>. Руководи́тель <i>оста́лся</i> дово́лен <i>результата́ми</i> рабо́ты.</p>
--	---

Depois dos verbos anteriormente indicados, os substantivos e as formas completas dos adjetivos vão para o I.

Depois dos verbos „БЫВА́ТЬ”, „СТАНОВИ́ТЬСЯ/СТАТЬ”, „ОКА́ЗЫВА́ТЬСЯ/ОКАЗА́ТЬСЯ”, „ОСТАВА́ТЬСЯ/ОСТА́ТЬСЯ”, pode-se empregar a forma breve do adjetivo:



Осенью лес *бывает* особенно красивым,
Руководитель *остался* доволен.
Задача *оказалась* трудна.

O verbo „БЫТЬ” e alguns outros, empregados como verbo de ligação no predicado nominal, podem ser usados como verbos não de ligação (verbos adjetivos) no predicado verbal simples. Compare:

Predicado nominal	Predicado verbal simples
Он был инженером.	Он был на заводе.
Он является директором.	Он всегда является раньше всех.
Он стал студентом.	Он стал у доски.
Он остался моим другом.	Он остался дома.



Memorial aos combatentes estonianos, no litoral do Golfo da Finlândia.



УРОК 89

LIÇÃO 89

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



бороться/-	красавец	пугаться/испугаться
бульон/-	-/ крикнуть	разрывать/разорвать
бутылка	курица	ремонт
водка	луч	рыба
враг	масло	светить/посветить
гастроном	мясо	свобода
гордый	напрасно	сложный
гореть/сгореть	наступать/наступить	смелый
грамм	овца	сносить/снести
гроза	огонь	судить / -
гром	освещать/осветить	сухой
грудь	отдавать/отдать	сыр
желание	пачка	уважать / -
закуска	пирожок	уважение
засмеяться (veja	плакать/заплакать; поплакать	усталый
зато смеяться)	поводить/повести (veja водить/вести)	факел
зверь	похожий	чай
злой	прилагать/приложить	шуметь /зашуметь
картошка	прогонять/прогнать	/ пошуметь
колбаса	проникать/проникнуть	

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте.



В ГАСТРОНОМЕ.

Петров. Нина, я бы хотел пригласить наших бразильских друзей, Карлоса и Ванду, к нам на обед. Как ты думаешь?

Нина. Согласна. Позвони им в гостиницу.

Телефонный звонок.

Карлос. Алло, я вас слушаю.

Петров. Карлос, мы с женой приглашаем вас завтра к нам на обед. Я за вами заеду без четверти два.

Карлос. Спасибо. Будем ждать. До свидания.

.....

Нина. Что мне приготовить на обед? *Ума не приложу¹.*

Петров. Не знаю, но на аппетит Карлос не жалуется²

Нина. Тогда я куплю килограмма полтора мяса для первого и второго, а ты возьми что-нибудь на закуску и вина.

Петров. Хорошо. Только давай решим, что купить из закуски.

Нина. У нас будет Маша, нас двое, Карлос и Ванда, еще Ивановы хотели зайти. Значит, всего семь человек.

Петров. Так что же купить?

Нина. Вот я и думаю. Возьми грамм пятьсот ветчины³, полкило колбасы, немного сыра. Лучше всего *Российского* или *Швейцарского*. Какой-нибудь рыбы. Да, чуть не забыла. Обязательно купи полкило сливочного масла⁴. Я испекую пирожки.

Петров. Хорошо. А чай купить?

Нина. Пожалуй, купи. Будешь проходить мимо бакалеи⁵, возьми пачку чая и кофе тоже купи.

Петров. Значит, я должен купить чай и кофе.

Встречаются через полчаса.

Нина. Мясо я не взяла, но зато купила курицу и антрекоты⁶. На первое сделаю бульон с пирожками, а на второе, антрекоты с картошкой, хорошо?

Петров. Замечательно.



Нина. Ну, а ты всё купил?

Петров. Всё, кроме ветчины. Она мне не очень понравилась, слишком жирная.

Нина. А вино ты купил?

Петров. Да, сухое вино и водку.

Нина. А воду минеральную не забыл?

Петров. Купим около дома.

Нина. Хорошо. Вот что. Ты отнеси покупки в машину, а я зайду в кондитерский отдел^в - куплю что-нибудь к чаю.

1. Ума не приложу (colloquial) - Não posso imaginar.
2. На аппетит не жалуется (colloquial) - У него хороший аппетит.
3. Ветчина - presunto.
4. "Российского" или "Швейцарского" - "Do russo" ou "Do suiço"
5. сливочное масло - Manteiga
6. бакалея - Secção de secos e molhados nos supermercados.
7. Антрекот - Espinhaço com a carne em parte das costelas do animal.
8. Кондитерский отдел - Secção de confeitaria

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⊗

СЕРДЦЕ ДАНКО.

Жили на земле в старину одни люди. Это были веселые, сильные и смелые люди. Но вот наступило для них тяжелое время. Пришли однажды сильные и злые враги и прогнали этих людей далеко в лес. Там было холодно и темно, и лучи солнца не проникали туда.

Тогда стали плакать женщины и дети, а мужчины стали думать, как выйти из леса. Для этого были две дороги: одна назад: там были сильные и злые враги; другая вперед: там стояли *деревья-великаны*¹.

Долго думали люди и уже хотели идти к врагу и отдать ему свою свободу. Но тут смелый Данко спас всех один. Он сказал своим товарищам:

- Чего мы ждем? Вставайте, пойдём в лес и пройдем его, ведь имеет же он конец! Идёмте! Ну!

Посмотрели на него люди и увидели, что он смелее и лучше их, потому что в глазах его было много силы и живого огня.

- Веди нас, - сказали они.

Повёл их Данко. Это был трудный путь. Долго шли они. Всё темнее становился лес, всё меньше было сил! И вот люди стали говорить, что напрасно Данко повёл их. А он шёл впереди.

Но однажды началась сильная гроза. В лесу стало так темно, как бывает в самую темную ночь. Люди испугались и остановились. И вот в шуме дождя и леса, усталые и злые, они стали судить Данко.

- Ты, - сказали они, - вредный для нас человек. Ты повёл нас в лес, мы устали и не можем больше идти. Поэтому ты погибнешь.

- Вы сказали: "Веди!" - и я повёл! - крикнул Данко. - Я хотел помочь вам. А вы? Что сделали вы для себя? Вы только шли и шли. Как овцы.

Эти слова рассердили их ещё больше.

- Ты умрешь! Ты умрешь! - кричали они.

А лес всё шумел и шумел. Данко смотрел на людей, которых хотел спасти, и видел, что они как звери. Он любил людей и думал, что без него они могут быть, погибнут. Сердце его горело желанием спасти их.

- Что я сделаю для людей? - сильнее грома крикнул Данко.

И вдруг он разорвал руками себе грудь и вырвал из неё своё сердце и высоко поднял его над головой. Оно горело так ярко, как солнце, и ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

- Идём! - крикнул Данко и бросился вперед.

Он высоко держал своё сердце и освещал путь людям. И люди побежали за ним. Теперь они бежали быстро и смело.

А Данко всё был впереди, и сердце его всё горело и горело.

И вот лес кончился, впереди светило солнце, блестела на солнце река. Был тихий, тёплый вечер, первый вечер на свободной земле.

Посмотрел на свободную землю гордый красавец Данко, засмеялся радостно. А потом упал и умер.

А рядом продолжало гореть его смелое сердце.

По М. Горькому.

1. Деревья-великаны - árvores-gigantes.



Упражнение 4. Ответьте на вопросы по тексту упражнения 3.

1. Когда жили на земле одни люди?
2. Какие были эти люди?
3. Какое время наступило для них?
4. Куда враги прогнали этих людей?
5. Лучи чего не проникали туда?
6. Кто стал плакать?
7. Кому люди уже хотели отдать свою свободу?
8. Почему люди увидели, что Данко смелее и лучше их?
9. Что стали говорить люди?
10. Чем горело сердце Данко?
11. Как горело его сердце?

Упражнение 5. Замените краткую форму прилагательного полной формой в именительном или творительном падеже. Substitua a forma breve do adjetivo pela forma plena no caso nominativo ou instrumental.

Образец:

Ответ был <i>точен</i> .
Ответ был <i>точный</i> .
Ответ был <i>точным</i> .

1. Рассказ был очень интересен.
2. Мать Петра была красива.
3. Новая квартира будет удобна.
4. Выражение её лица было грустно.
5. Вопросы, которые мы обсуждали, были сложны.
6. Небо будет ясно.
7. Объяснение было коротко.
8. Учебник, который сейчас готовит мой друг, будет хорош.

Упражнение 6. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных в скобках. No lugar dos pontos coloque um dos verbos dados entre parenteses.

Один молодой человек очень поздно... (вставать/встать) каждое утро и поэтому всегда... (опаздывать/опоздать) на работу. Он... (решать/решить) пойти к врачу. Врач... (давать/дать) ему лекарство, которое должно было... (помогать/помочь) ему... (вставать/встать) вовремя. Молодой человек... (принимать/принять) лекарство и ... (ложиться/лечь) спать.

Утром, когда он... (просыпаться/проснуться), он... (видеть/увидеть), что ещё рано. Он... (одеваться/одеться) и пошёл на работу. Когда он... (приходить/прийти) на работу, он... (говорить/сказать) товарищам, что он... (принимать/принять) хорошее лекарство и поэтому сегодня не (опаздывать/опоздать) на работу.

- Поздравляем, - ... (отвечать/ответить) товарищи, - но где же ты был вчера?

Упражнение 7. Подчеркните сказуемое каждого предложения текста упражнения 3. - Sublinhe o predicado de cada oração do texto do exercício 3.

Упражнение 8. Переведите тексты упражнений 2 и 3 на португальский язык.

Упражнение 9. Напишите под диктовку текст упражнения 3 урока 68.



ГРАММАТИКА

1. TERMOS SECUNDÁRIOS DA ORAÇÃO.

De acordo com as palavras a que respondem, dividem-se em tres classes:

Termos secundários da oração:	1 - COMPLEMENTO	Direto	C D
		Indireto	C I
	2 - ADJUNTO ADNOMINAL		A A
	3 - COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL		C C

Exemplos:

Pergunta	Resposta	Termo da oração
-Что читает студент?	- Студент читает газету.	C D
-Кому отвечает ученик?	- Он отвечает учителю.	C I
-За что борется народ?	- Народ борется за мир.	C I
-Какая у него книга?	- У него новая книга.	A A
-Чей это учебник?	- Это учебник сестры.	A A
-В каком ряду они сидят?	- В пятом ряду.	A A
-На каком языке они говорят?	- На русском языке.	A A
-Где живёт Нина?	- Она живёт в Москве.	C C
-Когда будет концерт?	- Концерт будет вечером.	C C

2. COMPLEMENTO DIRETO E INDIRETO.

<p><i>Complemento direto</i> - refere-se a um verbo transitivo e vai para o A ou para o G sem preposição.</p> <p>Se o verbo transitivo está acompanhado de „HE", o complemento direto geralmente vai para o G.</p> <p><i>Complemento indireto</i> - pode ser empregado com ou sem preposição.</p>	<p>- Студент пишет (что?) письмо.</p> <p>- Я встретил (кого?) товарища.</p> <p>Я не получаю от него писем.</p> <p>- Кому он подарил картину?</p> <p>- Он подарил картину отцу.</p> <p>- От кого Марина получила письмо?</p> <p>- Она получила письмо от брата.</p>
---	--

3. COMPLEMENTO DO SUBSTANTIVO E DO ADJETIVO:

a) Do substantivo:

Работа над докладом будет скоро закончена. Работа - над чем?
У меня есть интерес к музыке. Интерес - к чему?

Se o verbo é transitivo o substantivo correspondente exige o caso G:

acusativo	Genitivo
Я начал изучать русский язык.	Я начал изучение русского языка.

Mas se o verbo transitivo expressa sentimento, o substantivo rege o caso D com a preposição „K":

Acusativo	Dativo
Любить родину. Уважать товарища.	Любовь к родине. Уважение к товарищу.



Se o substantivo corresponde a um verbo transitivo, geralmente rege o mesmo caso que o verbo e emprega-se com a mesma proposição:

Он работает над докладом.
Его работа над докладом закончена.

Hã algumas excessões..Por exemplo: Интересоваться музыкой. (I.)
Интерес к музыке. (D.)

b) Do Adjetivo:

Учитель доволен учеником. (доволен - кем?)
Страна богата лесом. (богата - чем?)
Бутылка полна молока. (полна - чем?)
Сын похож на отца. (похож - на кого?)
Вопрос снятен студенту. (понятен - кому?)

4. ADJUNTO ADNOMINAL (AA)

Responde a "КАКОЙ?", "ЧЕЙ?", "КОТОРЫЙ?", "СКОЛЬКО?" e sempre se refere a um substantivo. Pode concordar ou não com o substantivo. No exemplo:

Товарищ купил русскую книгу и русско-португальский словарь, os AA "русскую" e "русско-португальский" concordam com os substantivos (книгу, словарь) e respondem às perguntas:

Какую книгу купил товарищ? - русскую.
Какой словарь купил товарищ? - русско-португальский.

A concordância se faz em gênero, número e caso. Podem desempenhar a função de AA concordante com o substantivo, os adjetivos, participios, numerais e pronomes.

ADJETIVO	-Я купил русскую книгу.	-Какую книгу?
PARTICIPIO	-Я подарил прочитанную книгу товарищу.	-Какую книгу?
NUMERAIS	-Я уже выучил первые уроки. Я с тремя товарищами ездил в кино.	-Какие уроки? Со сколькими товарищами?
PRONOME	-До нашего дома можно доехать автобусом.	-До чьего дома? ми?

Desempenham a função de AA não concordante com o substantivo:

a) Os SUBSTANTIVOS no G sem preposição e em outros casos oblíquos com preposição.	Дверь коридора была открыта. - Какая дверь? Все собрались в комнате брата. - В чьей комнате?
b) Os PRONOMES POSSESSIVOS da terceira pessoa "его", "ее" "их"	Все собрались в её комнате. - В чьей комнате?
c) Os ADJETIVOS em grau comparativo.	Среди нас не было человека веселее его. - Какого человека?
d) Os ADVERBIOS	Аптека находится в доме напротив. - В каком доме?
e) O INFINITIVO	Он не выполнил своего плана приехать к нам летом. - Какого плана?
f) Locuções de adjetivos ou numerais com substantivos no G.	Вошёл человек высокого роста. - Какой человек? Здесь занимаются студенты второго курса. - Студенты какого курса? У него брат двенадцати лет. - Брат какого возраста?

5. APOSTO

É o AA expresso por um substantivo que determina o objeto dando-lhe outro nome e com ele concordando:

Мы читали рассказ о героях-лётчиках.
Недалеко есть телефон-автомат.
Инженер Петров ещё не пришёл.
На нашем пути была река Дон.



Se o aposto for o nome de um jornal, revista, obra literária, fábrica, bar-co. etc., será escrito entre aspas e estará sempre no N;

Он читает газету "Правда".

Se o aposto e a palavra determinada são substantivos apelativos, escrevem-se com traço de união:

Герои-лётчики. Телефон-автомат.

Se o substantivo apelativo vai depois do substantivo próprio também se escreve com traço: Москва-река. Mas se o nome próprio vai depois do apelativo, escreve-se sem traço: Река Москва.

6. COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL (CC).

a) De LUGAR, cuja função é desempenhada por advérbios de lugar e por substantivos e casos oblíquos, geralmente com preposição.
Respondem a: "ГДЕ?", "КУДА?", "ОТКУДА?"

b) De TEMPO. Respondem às perguntas: "КОГДА?", "КАК ДОЛГО?", "СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?", "КАК ЧАСТО?", "С КАКИХ ПОР?", "ДО КАКИХ ПОР?", "ЗА КАКОЙ СРОК?", "ЗА КАКОЕ ВРЕМЯ?"

Em função do CC de tempo são empregados:

- advérbios de tempo;
- substantivos sem preposição, frequentemente formando locuções com os pronomes "ВСЕ", "ЦЕЛЫЙ", "КАЖДЫЙ" e com numerais;
- substantivos com preposições.
- gerúndio e construções gerúndiais.

c) De MODO, que respondem a "КАК?", "КАКИМ ОБРАЗОМ?". São expressos por:

- advérbios de modo;
- substantivos às vezes acompanhados de adjetivos e geralmente no caso I sem preposição ou com a preposição "С".
- Para denotar o conceito antônimo do expresso pelo substantivo com a preposição "с" usa-se a preposição "без".
- O gerúndio pode desempenhar a função de CC de modo.

d) De FIM. Respondem a "ЗАЧЕМ?", "С КОКОЙ ЦЕЛЬЮ?", "ДЛЯ ЧЕГО?" Para expressar o CC de fim empregam-se:

- substantivos com as preposições "ДЛЯ" ou "НА"
- infinitivos
- advérbios de fim

e) De CAUSA. Respondem a "ПОЧЕМУ?", "ОТЧЕГО?", "ИЗ-ЗА ЧЕГО?", "ПО КАКОЙ ПРИЧИНЕ?" Para expressá-los usam-se:

Мы шли *вперёд*.
Мы придём *домой* поздно.
Дом находится *около* станции.
Брат пришёл *с* собрания.

Брат *приехал* *вчера*.
Студенты готовились к экзамену *неделю*.

Мы занимались *весь* день.
Занятия начинаются *первого* сентября.
Я уезжаю *на юг*.
Я прочитал *эту* книгу *за один* вечер.
Он получил письмо *придя* *домой*.

Я выучил рассказ *наизусть*.
Карлос *хорошо* говорит по-русски.

Расскажите текст *своими* *словами*.
Ученик решил задачу *с трудом*.

Ученик решил задачу *без* *труда*.

Дождь шёл *непереставая*.

Мы остановились *для* *отдыха*.
Магазин закрыли *на* *ремонт*.

Они *приехали* *учиться*.

Он *зачем-то* открыл дверь.



- substantivos com preposição
- advérbios de causa
- gerúndios e construções gerúndiais.

Де́ти не гуля́ли из-за дождя́.
Ребе́нок замея́лся от ра́дости

Весь день шёл дождь, по́тому де́ти не гуля́ли.

Не заста́в тебя́ дома, он оста́вил тебе́ записку.





УРОК 90

LIÇÃO 90

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Смотрите в словаре.



ба́нка	обу́вь	рыно́к
велеть/велéть	овощи	свёкла
взвешивать/взвёсигь	огурéц	сла́ва
вы́бор	отдéльный	солёный
выздора́вливать/выздорове́ть	отно́сить/отнести́	ста́рик
вылече́ивать/вылечить	пече́нье	суд
горчи́ца	покрыва́ть(ся)/покры́ть(ся)	техниче́ский
завертыва́ть/заверну́ть	политиче́ский	то
колхо́з	помидо́р	торт
колхо́зник-колхо́зница	поработать (в.работа́ть)	хрен
конфе́та	посо́л	ца́рство
ко́ньяк	посыла́ть/посла́ть	ца́рь
коро́бка	приказа́вать/приказа́ть	чере́шния
ли́бо	продава́ть/продáть	чужо́й
лу́к	пти́чий	ше́ф
морко́вь	распла́чиваться/расплати́ться	шокола́дный
наеда́ться/наесться	руга́ть(ся)/пору́гать(ся)	ябло́ко
		яго́да

Упражнение 2. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. Ⓢ

В КОНДИТЕРСКОМ ОТДЕЛЕ.

Нина. Добрый вечер!

Продавец. Здравствуйте, давно у нас не были. Что вы хотите?

Нина. Посоветуйте, какой мне лучше выбрать торт? Я люблю бисквитный¹, но у вас, кажется, нет.

Продавец. Возьмите, вот этот. И название у него приятное - "Ягодка".

Нина. Сколько стоит этот торт?

Продавец. Три рубля.

Нина. Хорошо. Ещё грамм пятьсот шоколадных конфет, только разных.

Продавец. Хорошо.

Нина. А это что за конфеты?

Продавец. Карамель "Птичье молоко". Возьмете?

Нина. Взвесьте отдельно двести грамм, для Маши. Она у нас сластена².

Продавец. Что-нибудь ещё?

Нина. Всё думаю, какое взять печенье. У вас сегодня большой выбор.

Продавец. Рекомендую вот это, в коробке. Только что получили.

Нина. Хорошо.

Продавец. Можно завернуть всё вместе?

Нина. Будьте любезны.

На рынке.

Нина. Вот хорошая картошка. Давай возьмём здесь.

Колхозница. Берите, не пожалейте. Картошка очень хорошая.

Нина. Дайте пять килограмм.

Петров. Что ещё купим из овощей?

Нина. Морковь, лук, огурцы. Хорошо бы хрен ...

Идут по рынку.

Нина. Смотри, какие крупные помидоры. Сколько стоит килограмм?

Колхозница. Рубль пятьдесят.

Нина. Я возьму два килограмма. Взвесьте ещё две свёклы.



Колхозница взвешивает.

Нина. А огурцы у вас есть?

Колхозница. Какие хотите: свежие или солёные?

Нина. Пожалуй, солёные. Можно попробовать, какие они?

Колхозница. Пробуйте на здоровье³.

Нина. Огурцы мне нравятся. Пожалуй, возьму килограмм. С рассолом⁴. Вот банка.

Петров. (подходит). Хрена нигде нет. Я купил баночку⁵ горчицы.

Нина. Ну, что же делать. На нет и суда нет⁶. Ты расплатись, а я пойду посмотрю, какие на рынке фрукты.

Встречаются у машины.

Петров. Что это ты купила?

Нина. Черешню. Посмотри какая крупная и красивая. Яблоки обещала принести Маша, так что фруктов будет достаточно.

Петров. Может быть, купим ещё бутылку вина?

Нина. Не стоит. Ведь у нас есть и коньяк и сухое вино.

1. бисквитный - de pão-de-ló; pão-de-ló, biscoito.
2. сладёна - gulosa.
3. на здоровье! - Bom apetite! - Bom proveito!
4. рассол - salmora.
5. баночка - diminutivo de банка.
6. на нет и суда нет (provérbio) - Se não é possível, que se vai fazer?
- O que não tem remédio, remediado está.

Упражнение 3. Сначала слушайте. Потом слушайте и повторяйте. ⊙

ЦАРЬ И РУБАШКА.

Один царь заболел и сказал: "Половину царства я отдам тому, кто меня вылечит". Тогда собрались мудрецы и стали думать, как вылечить царя. Никто не знал. Только один мудрец сказал: "Я знаю, как вылечить царя. Надо найти счастливого человека, снять с него рубашку и надеть на царя. Тогда царь выздоровеет".

Царь приказал найти счастливого человека. Послы царя долго ездили по всему царству и искали, но не могли найти такого человека, который был всем доволен. Один богат, да болен; другой здоров, да беден; третий и богат, и здоров, да жена не хороша. Все на что-нибудь жалуются.

Однажды царский сын идет мимо избушки¹ и вдруг слышит, как кто-то говорит: "Слава богу, я сегодня хорошо поработал, наелся и сейчас лягу спать. Больше мне ничего не нужно".

Царский сын обрадовался, велел снять с этого человека рубашку и дать ему столько денег, сколько он захочет, а рубашку отнести к царю. Послание² пришли к счастливому человеку и хотели взять у него рубашку, но счастливый был так беден, что на нем не было рубашки.

(Лев Толстой)

1. избушка - diminutivo de изба - casinha campestre de madeira.
2. посланный - participio do verbo послать substantivado. A forma plural do texto pode ser traduzida por "enviados" ou "mensageiros"

Упражнение 4. Ответьте на вопросы по тексту упражнения 3.

1. Кто заболел?
2. Кому царь обещал отдать половину царства?
3. Кто знал, как вылечить царя?
4. Кого царь приказал найти?
5. Могли ли послы найти человека, которого они искали?
6. Какие слова слышит царский сын, когда он идет мимо избушки?
7. Что велел царский сын?
8. Почему на счастливом человеке не было рубашки?



Упражнение 5. Выучите анекдоты.

- Если шеф не возьмёт назад слов, сказанных им вчера, я не буду больше здесь работать.
- Но что же он сказал?
- Он сказал: "Ищите другое место!"

Встречаются две подружки.

- Как ты живёшь в новом доме?
- Хорошо. Сначала чувствовала себя там чужой, а теперь уже поругалась со всеми соседями.

Упражнение 6. Поставьте вопросы к второстепенным членам предложения.
Faça perguntas para os termos secundários da oração.

Образец: Карлос читает журнал.
Что читает Карлос?

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Студент читает газету. | 2. Студент отвечает учителю. |
| 3. Народ борется за мир. | 4. У него новая книга. |
| 5. Это учебник сестры. | 6. Они сидят в пятом ряду. |
| 7. Он говорит на русском языке. | 8. Нина живёт в Москве. |
| 9. Концерт будет вечером. | |

Corrija o seu trabalho pelos exemplos dados no ponto 1 da Gramática da Lição 89.

Упражнение 7. Ответьте на вопросы. Используйте слова, данные справа в нужной форме.

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Что пишет студент? | письмо
товарищу
письмо
отец
брат |
| 2. Кого ты встретил? | |
| 3. Чего вы не получаете от него? | |
| 4. Кому он подарил картину? | |
| 5. От кого Марина получила письмо? | |

Corrija seu trabalho com os exemplos dados no ponto 2 da Gramática da Lição 89.

Упражнение 8. Переведите на русский язык.

- a) 1. O trabalho sobre a conferência em breve estará terminado
2. Eu comeci a estudar a Língua Russa.
3. Eu comeci o estudo da Língua Russa.
4. Amar a Pátria.
5. Amor à Pátria.
6. O professor está satisfeito com o aluno.
7. O filho é parecido com o pai.

Corrija seu trabalho por exemplos do ponto 3, Gramática da Lição 89.

- b) 1. Eu comprei um livro russo.
2. Eu presenteei o livro lido a um companheiro.
3. Eu já aprendi as primeiras lições.
4. Eu e tres companheiros fomos ao cinema.
5. Até a nossa casa pode-se ir de ônibus.
6. A porta do corredor estava fechada.
7. Todos se reuniram no quarto do irmão.
8. Todos se reuniram no quarto dela.
9. Entre nós não havia pessoas mais alegres do que ele.
10. A farmácia se encontra no edifício em frente.
11. Ele não cumpriu o seu plano de vir para nossa casa no verão.
12. Aqui estudam estudantes do 2º ano.

Corrija seu trabalho por exemplos do ponto 4, Gramática da Lição 89.

- c) 1. Nós liamos relatos sobre os heróis-aviadores.
2. O engenheiro Petrov ainda não chegou.



3. No nosso caminho havia o Rio Don.
4. Ele lê o Jornal "Právda".

Corrija seu trabalho por exemplos do ponto 5, Gramática da lição 89.

- d)
1. A casa se encontra perto da estação.
 2. As aulas começam em 1º de setembro.
 3. Eu li este livro em uma tarde.
 4. Ele leu a carta vindo para casa.
 5. Eu aprendi o conto de cor.
 6. Conte o texto com suas palavras.
 7. O aluno resolveu o problema sem esforço.
 8. Chovia sem parar.
 9. Nós paramos para descanso.
 10. Fechamos a loja para reforma.
 11. Ele, por algum motivo, abriu a porta.
 12. Eles vieram estudar.
 13. As crianças não passearam por causa da chuva.
 14. A criança sorriu de alegria.
 15. Choveu o dia todo, por isso, as crianças não passearam.
 16. Não o tendo encontrado em casa, ele deixou um bilhete para você.

Corrija seu trabalho por exemplos do ponto 6, Gramática da lição 89.

Упражнение 9. Переведите тексты упражнений 2 и 3 на португальский язык.

Упражнение 10. Напишите под диктовку текст упражнения 3 урока 69.

ГРАММАТИКА

1. VOZ ATIVA E PASSIVA

- a) Na VOZ ATIVA o sujeito é o agente da ação e o complemento expressa o objeto sobre o qual ela recai. O predicado é expresso por verbo transitivo.

Na VOZ PASSIVA o sujeito é paciente e o complemento é agente, sempre no caso I, sem preposição. O predicado aparece com a partícula -СЯ, se o verbo for imperfeito, ou se expressa pela forma breve do particípio, se perfectivo.

Compare:

Voz ativa	Voz passiva
Ученик выполняет задание.	Задание выполняется учеником.
Собрание решило Важный вопрос.	Важный вопрос решён собранием.

- b) Pode-se substituir a voz ativa pela passiva e vice-versa. Assim:

Voz	Nominativo	Instrumental
Ativa	Студент	решает задачу.
Passiva	Задача	решается студентом.
Ativa	завод	выполнил план.
Passiva	План	выполнен заводом.



Na voz passiva não se pode empregar verbos perfectivos com -СЯ, exceto em alguns casos, quando se fala de ação ou fenômenos independentes da vontade do homem e se trate da passagem de um estado a outro:

Кóмната осветилась ярким светом.
Поля покрылись снегом.

Compare: Поля *покрылись* снегом. Os campos *se cobriram* de neve.
Поля *покрыты* снегом. Os campos *estão cobertos* de neve.

c) Pode não haver complemento no I na oração passiva. Neste caso a oração ativa correspondente tem sujeito indeterminado. Compare:

Voz passiva	Voz ativa
Здесь продаются газеты. В этом магазине продается обувь. Комната убрана.	Здесь продают газеты. В этом магазине продают обувь. Комнату убрали.

As palavras "газеты", "обувь" e "комната" são sujeitos na voz passiva e objeto direto na ativa. Nas orações com sujeito indeterminado o verbo vai para a terceira pessoa do plural.

As construções passivas com o agente no caso I são de pouco uso na conversação mas muito características no idioma de caráter oficial:

Работа будет закончена мной к первому декабря.
Этот текст легко понимается студентами первого курса.

As sem agente no I são amplamente usadas em qualquer estilo:

Здесь продаются газеты. Все билеты проданы. Это место занято.

2. TERMOS ANÁLOGOS DA ORAÇÃO

a) Nas orações de UM SÓ PREDICADO pode haver dois ou mais sujeitos.	На собрание пришли студенты и аспиранты. В прошлом году я, брат и сестра начали изучать русский язык.
b) Nas orações de UM SÓ SUJEITO pode haver dois ou mais predicados.	В клубе мы танцевали, пели, шутили. На уроке студенты читают и отвечают на вопросы преподавателя.
c) Na oração pode haver DOIS ou MAIS TERMOS SECUNDÁRIOS que se referem de modo idêntico a um só termo e respondem à mesma pergunta.	В библиотеке я читаю книги, газеты и журналы. В библиотеке имеется техническая, политическая и художественная литература. Мы занимаемся русским языком в понедельник, в среду и в пятницу.

3. PREDICADOS ANÁLOGOS

Se na oração há duas ou mais ações em cadeia, de duração limitada, os predicados análogos se expressam por verbos perfectivos.	Она села за стол, взяла книгу, открыла её и начала читать. Ela se sentou à mesa, pegou um livro, abriu-o e começou a ler.
Se estas ações foram reiteradas usam-se verbos imperfectivos.	Она садилась за стол, брала книгу, открывала её и начинала читать. Ela se sentava à mesa, pegava o livro, abria-o e começava a ler.
Para expressar ações duradouras, que transcorrem ao mesmo tempo, empregam-se verbos imperfectivos.	Она сидела за столом и писала. Ela sentou à mesa e começou a escrever.



Em alguns casos o primeiro predicado é expresso por verbo perfectivo e o seguinte por imperfectivo. Isto ocorre quando a primeira ação está acabada, deu resultado, e a segunda é duradoura.

Às vezes o primeiro predicado pode ser expresso por verbo imperfectivo e o segundo por perfectivo. Isto pode ocorrer, se o primeiro verbo expressa ação duradoura e o segundo, ação breve ou o resultado da primeira. Nestes casos, o primeiro predicado é precedido por CC que indicam a durabilidade da ação e, o segundo, pelas palavras "ВДРУГ", "НАКОНЕЦ", "В КОНЦЕ КОНЦОВ", "НЕОЖИДАННО", etc.

Он *вернулся* домой и *отдыхал*.
Ele já *tinha voltado* para casa e *estava descansando*.

Я *долго учил* слово и *наконец выучил*.
Eu *estudei* demoradamente e por fim *aprendi*.

4. CONJUNÇÕES EMPREGADAS PARA UNIR TERMOS ANÁLOGOS.

a) COPULATIVAS:

"И"

No exemplo ao lado o "и" repetido dá ênfase à enumeração.

"ДА" - significa o mesmo que "и" mas é muito menos usada.

НИ... НИ... - emprega-se em orações negativas e corresponde a "и... и..." nas afirmativas.

"НИ ТОЛЬКО..., НО И..."

"КАК..., ТАК И..."

b) ADVERSATIVAS:

"А" - Antes de um dos termos análogos unidos por "а" aparece sempre a negação "не".

"НО" - Antes do primeiro termo análogo pode-se colocar a palavra "ХОТЯ" ou "ХОТЯ И".

"ОДНАКО" - é sinônimo de *но*.

"ДА" - é sinônimo de *но*. Usa-se na linguagem falada mas é raramente empregada.

c) DISJUNTIVA:

"ИЛИ (ИЛЬ)"

"ЛИБО" - é sinônimo de *или*.

"ТО... ТО..."

"НЕ ТО... НЕ ТО..."

Мальчик *и* девочка *ходят* в школу.
В комнате *стояли* только кровать, стол *и* стул.
По этой улице *проходят* и трамваи, *и* автобусы, *и* троллейбусы.

Там *были* только дети *да* старики.

Compare:

У него *были* и братья, *и* сестры.
У него *не* было *ни* братьев, *ни* сестер.

Он *знает* *не* только русский, *но* и португальский язык.
Юрий *не* только *читает*, *но* и *говорит* по-португальски.

На собрании *должны* присутствовать *как* студенты, *так* и преподаватели.

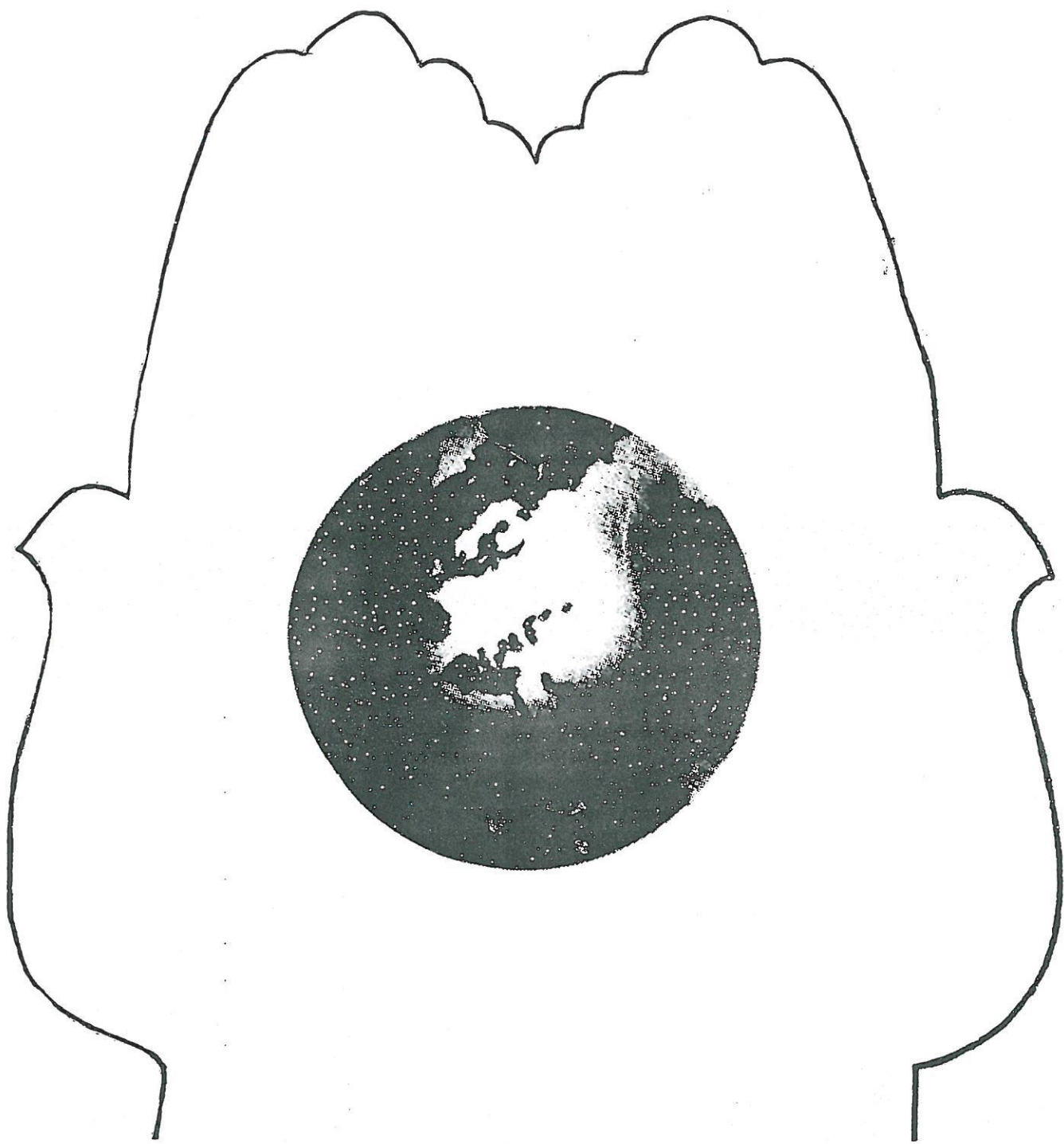
Мы *приехали* сюда *работать*, *а* *не* отдыхать.
Он *вернется* утром, *а* *не* вечером.
Мы *встретились* *не* в клубе, *а* в институте.

Он *говорит* по-русски *медленно*, *но* правильно.
Compare: Все *устали*, *но* продолжали работу.
Хотя все *и* устали, *но* продолжали работу.
Она *обещала*, *однако* *не* исполнила.

Он *обещал* прийти, *да* *не* пришел.

Дайте мне *какую-нибудь* газету *или* журнал.
Мы *встретимся* *либо* сегодня вечером, *либо* завтра утром.
Они *пили* *то* чай, *то* водку.
Не *то* снег, *не* *то* дождь *идёт*.

Veja no dicionário as conjunções dadas neste ponto 4 da gramática. Quando ela for composta procure um dos elementos. Para saber o significado de "НЕ ТО... НЕ ТО..." por exemplo, procure o verbete *ТО*.



МИР МИРУ

ХОТЯТ ЛИ РУССКИЕ ВОЙНЫ?

Музыка Э. Колмановского

Слова Е. Евтушенко

Хотят ли русские войны?
Спросите вы у тишины
Над ширью пашен и полей
И у берёз, и тополей.
Спросите вы у тех солдат,
Что под берёзами лежат,
И вам ответят их сыны,
Хотят ли русские, хотят ли русские,
Хотят ли русские войны?

Не только за свою страну
Солдаты гибли в ту войну,
А чтобы люди всей земли
Спокойно ночью спать могли.
Спросите тех, кто воевал.
Кто вас на Эльбе обнимал -
Мы этой памяти верны, -
Хотят ли русские, хотят ли русские,
Хотят ли русские войны?

Да, мы умеем воевать,
Но не хотим, чтобы опять
Солдаты падали в бою
На землю горькую свою.
Спросите вы у матерей,
Спросите у жён моей,
И вы тогда понять должны,
Хотят ли русские, хотят ли русские
Хотят ли русские войны?

Поймёт и докер и рыбак,
Поймёт рабочий и батрак,
Поймёт народ любой страны,
Хотят ли русские, хотят ли русские,
Хотят ли русские войны?

* *
*
*
* *

Impresso por
A.B.V. EDITORA E PAPELARIA LTDA
Av. Mem de Sá, 67 - CEP 20230
Tels. 224-7984 e 252-1840
Rio de Janeiro - RJ

ONDE ESTUDAR LÍNGUA RUSSA NO BRASIL

SOCIEDADES CULTURAIS BRASIL—URSS

IBRASUS

Instituto Brasil—União Soviética
Rua das Marrecas, 36 - Gr. 201/205
Tél.: 240-2944 — CEP 20031
Rio de Janeiro

União Cultural Brasil—URSS

de São Paulo
Rua Frei Caneca, 390 - Tel.: 258-3842
CEP 01307 — São Paulo

União Cultural Brasil—URSS de Santos

Av. Marquês de São Vicente, 40
Telefone: (0132) 39-7505
Santos — São Paulo

União Cultural Brasil—URSS

de Campinas
Rua José Paulino, 700 - Cx Postal 1719
Campinas — São Paulo

União Cultural Brasil—URSS

de Ribeirão Preto
Rua Américo Brasiliense, 284 - s/27
Ribeirão Preto — São Paulo

Instituto Cultural Brasil—URSS

de Goiás
Rua 94D - Quadra 19 - Lote 5 n.º 63-A
Setor Sul — Goiânia — Goiás

Instituto Cultural Brasil—URSS

de Minas Gerais
Rua São Paulo, 1665 - conj. 502
Telefone: 275-1318
Belo Horizonte — Minas Gerais

Instituto Cultural Brasil —URSS

do Rio Grande do Sul
Rua Dr. Flores, 106 - conj. 317
Telefone: 28-1717
Proto Alegre — Rio Grande do Sul

Instituto Cultural Brasil—URSS da Bahia

Rua Horácio Cesar, 10 - sl. 504 — Afritos
Telefone: 245-0531
Salvador — Bahia

Centro Cultural Brasil—URSS do Paraná

Cx. Postal 2073
Rua Voluntários da Pátria, 475 - s/2107
Tel.: 234-9972 — Curitiba — Paraná

Instituto Cultural Brasil—URSS

de Pernambuco
Rua José Alencar, 44 - conj. 153 - BI A
- 5.º andar - Boa Vista
Tel.: 231-7544 — Recife — Pernambuco

Instituto Cultural Brasil—URSS

da Paraíba
Rua Maciel Pinheiro, 270 - 1.º andar
CEP 58100 — Campina Grande — Paraíba

Instituto Cultural Brasil—URSS de Bauru

Rua Padre João, 2 - sala 57
CEP 17043 — Telefone: 23-0575
Bauru — São Paulo

Instituto Cultural Brasil—URSS

do Ceará
Rua Waldery Uchoa, 318
Fortaleza — Ceará

União Cultural Brasil-URSS de Santos

Av. Marquês de São Vicente, 40

CEP 11065 - Tel. (0132) 397-505

Santos - São Paulo

R U S S O S E M M E S T R E

Nos dias que vivemos, a telecomunicação e o aperfeiçoamento dos meios de transporte tornam os homens mais próximos uns dos outros.

No entanto, acima e além de distâncias geográficas e de divergências políticas, os homens buscam entender-se, além de se comunicarem. Os idiomas são instrumentos ótimos do entendimento e da comunicação.

O interesse pelo estudo da Língua Russa cresce de ano para ano em todo o mundo. O Prof. Custódio Gomes Sobrinho oferece-nos com este seu

R U S S O S E M M E S T R E

um método fácil, direto, claramente expositivo, com exercícios gravados em fitas cassete, que permitirá aos estudantes brasileiros um primeiro e sistemático contato com a língua de Tolstói, Dostoiévski e Turguêniev.